

GEMENGEBUET

DEZEMBER 2024 – JANUAR 2025

Nº1

letztloetz



HEURES D'OUVERTURE :

Secrétariat, Service technique &
Service Culture et Communication:

8h-12h/14h-16h

Recette communale:

8h-12h/13h30-16h

Service Biergerzenter:

8h-12h/13h30-16h30

Cartes d'identité et passeports:

uniquement sur rendez-vous.

Sur RDV:

Lu, Ma, Je, Ve: 16h30-17h / Me 7h-8h

Nätzlech Informatiounen

ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg

Central téléphonique:

28 13 73

COLLÈGE ÉCHEVINAL

28 13 73-222

✉ college.echevinal@betzdorf.lu

Marc RIES - Bourgmestre

Marie-Claire RUPPERT - Échevine

Olafur SIGURDSSON - Échevin

SECRÉTARIAT COMMUNAL

✉ secretariat@betzdorf.lu

Steph HOFFARTH (secrétaire communal)

28 13 73-222

Dragana BOZIC

28 13 73-221

Mireille KIEFFER

28 13 73-232

Fabienne RAUSCH

28 13 73-224

Marc SILVERIO

28 13 73-233

SERVICE BIERGERZENTER

✉ population@betzdorf.lu

Chef de Service Nadine WEBER

28 13 73-231

Jerry HENSEL

28 13 73-234

Nathalie RIBEIRO

28 13 73-226

Le weekend, seulement en cas de décès:

691 480 461

Réception

✉ reception@betzdorf.lu

Manuel FREY

28 13 73

SERVICE CULTURE ET COMMUNICATION

✉ communication@betzdorf.lu

Chef de Service Michelle MATHIAS

28 13 73-225

Nathalie GRÉGOIRE

28 13 73-254

Krys PLEIMELDING

28 13 73-239

RECETTE COMMUNALE

✉ recette@betzdorf.lu

Nicolas EICKMANN (receveur communal)

28 13 73-223

Maïthé NOTHUM

28 13 73-247

SERVICE URBANISME ET ENVIRONNEMENT

✉ technique@betzdorf.lu

Chef de Service Marc KRING

691 420 273 | 28 13 73-228

Environnement Sam BEHLER

621 704 847 | 28 13 73-251

Autorisation de bâtir Christophe MOULIN

691 510 279 | 28 13 73-244

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

SERVICE TECHNIQUE

✉ technique@betzdorf.lu

Fax

28 13 73-213

Chef de Service Joé UGEN

621 191 589 | 28 13 73-246

Projets et travaux neufs Steve WALDBILLIG

621 829 977 | 28 13 73-248

Entretien bâtiments Michael VOGEL

621 707 336 | 28 13 73-227

Régie, réseaux, voirie Daniel MILBERT

621 193 359 | 28 13 73-230

Réservation salles Yves STOCKLAUSEN

621 515 783 | 28 13 73-257

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

SERVICE TECHNIQUE

Équipe voirie, canalisation Marco OLIVI

621 170 195 | 28 13 73-229

Équipe eau potable Michel DIAS

691 503 635 | 28 13 73-255

Équipe jardinage Edwin POTHOFEN

691 510 280 | 28 13 73-242

Équipe bâtiments Patrick RENCKENS

691 480 461 | 28 13 73-340

Équipe événements David SCHOLTES

621 620 930 | 28 13 73-241

Urgence - Dépannage 24/7:

Réseau d'eau

621 410 405

Bâtiments communaux

691 480 461

SERVICE DE PROXIMITÉ

✉ agentmunicipal@betzdorf.lu

Christian POTT

621 352 947 | 28 13 73-238

CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement

✉ ecoles@betzdorf.lu

Marc SILVERIO

28 13 73-233

Service Technique Vito APOLINARIO DA SILVA

691 503 633 | 28 13 73-331

Centre pour le développement moteur (CDM)

44 65 65-1

Maison Relais

26 78 87-1

✉ mrbetzdorf@cjf.lu

JEUNESSE

Jugendhaus Betzder

26 78 70 47

SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf

621 202 130 | 247-566 83

✉ tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler

621 406 510 | 247-566 87

✉ david.kuijpers@anf.etat.lu

ZESUMMEN AM DUERF

Annika HEINZ (coordinatrice communautaire)

621 139 672

✉ annika.heinz@croix-rouge.lu

2b, rue de Olingen • L-6832 Betzdorf

DUERTREFF BEIM LIS

Nora CARNERA (coordinatrice communautaire)

691 719 013

✉ moien@beimlis.lu

7, rue de la Gare • L-6910 Roodt/Syre

MENTAL GESONDHEET

Steffi HERMES (infirmière)

691 517 892

✉ steffi.hermes@zitha.lu

8, rue de l'Église • L-6933 Mensdorf

OFFICE SOCIAL CENTREST

Secrétariat: Ma-Ve 8h30 à 11h30 + Lu-Ve 14h00 à 16h00

77 03 45-1

10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

Consultation SERVICE SOCIAL (sur rendez-vous)

77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS (sur rendez-vous)

77 03 45-25

www.centrest.lu ✉ office@centrest.lu

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgende zusammengesetzt:
vorname.nachname@betzdorf.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante:
prénom.nom@betzdorf.lu

SOMMAIRE

Virwuert	04
Aktualitéit	08
Youth	32
Soziales	34
Wat war lass ?	46
Betzder Chrëschtmaart	46
Aladin – Musical	50
Neijoerschreceptioun	52
Biergerbedeelegungsversammlung	55
Vide-Dressing & Green Market	56
Informatiounsversammlung	58
Info-Owend vun der Police	60
Wanterkascht – Chorale Rued-Sir	62
Chrëschtconcert – Ouljer Musek	62
Generalversammlung – Gaart & Heem Ouljen	63
Natur & Klima	64
Gemengerot	70
Sëtzung vum 22.11.2024	71
Sëtzung vum 20.12.2024	75
Adressen	79
Manifestatiounskalenner	80

DELAIR FIR D'MATERIAL FIR DEN NÄCHSTE GEMENGEUET: 04.04.2025

MENTIONS LÉGALES

GEMENGEUET 01/2025

PHOTOS – Commune de Betzdorf, sauf : p. 4 & 6 : Yves KORTUM | p. 15-18 : Brain&more | p. 19 : Syrdall Schwemm | p. 22 : Direction de l'enseignement fondamental Grevenmacher | p. 24 – 27 : Mme Sophie Margue | p. 40 – 41 : Annika Heinz, « Zesummen Am Duerf » | p. 46 – 54 : Mme Stéphanie Schoos | p. 56 – 60 : Mme Stéphanie Schoos | p. 62 : Chorale Rued-Sir | p. 62 : Ouljer Musek | p. 63 : Gaart & Heem Ouljen | p. 74 & 77 : Mme Stéphanie Schoos

TEXTES – Commune de Betzdorf, sauf : p. 15-18 : Brain&more | p. 19 : Syrdall Schwemm | p. 22 : Direction de l'enseignement fondamental GREVENMACHER | p. 23 : Elterevereenegung | p. 24 – 27 : Schroeder & Associés/ msdesign | p. 32 & 33 : Jugendhaus Betzder | p. 40 – 41 : Annika Heinz, « Zesummen Am Duerf »

Conception : Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l. – **Date d'impression :** 28/02/2025



Neijoerschreceptioun – p. 52



Vide-Dressing & Green Market – p. 56



Chrëschtconcert – Ouljer Musek – p. 62

AKTUELL AWUNNERZUEL: 4098

Betzder: 285

Bierg: 362

Menster: 996

Ouljen: 486

Rued-Sir: 1969

Nationalitéiten: 75

VIRWUERT

PRÉFACE

LU LÉIF BIERGERINNEN
A BIERGER,

Den Ufank vum Joer, ass e gudden Moment fir e kuerzen Réckbléck op dat lescht Joer 2024 ze maachen a fir no vir ze kucken, wat an dësem Joer 2025 an onser Gemeng vu Projeten usteet.

Iech ass bestëmmt opgefall, datt mir 2024 **konsequent eis Medial Presenz verbessert** hunn. D'Gemeng huet no iwwer 20 Joer eng nei, a **modern Charte Graphique** kritt. Mir hunn och ons Kommunikatioun op de sozialen Netzwerker verstärkt, fir Iech schnell an einfach, déi wichtegst Informatiounen matzedeelen.

De **Gemengebued** kënnt elo och **5 mol am Joer** eraus, an de Rapport vum Gemengerot steet Iech spëtstens 14 Deeg no der Sëtzung digital zur Verfügung.

Mat vill Elan, hu mir 2024 un den Ziler vun onser Schäfferotserklärung geschafft, fir ons Gemeng weider zesummen ze entwéckelen. Op dëser Plaz soen ech mengen zwee Schaffen och Villmools Merci fir hiert Engagement an hiren Asaz.

Villes wat mir versprach hunn, ass schonn ëmgesat. Zum Beispill **d'Zefriddenheetsëmfro** bei de Kanner, den Elteren an dem Personal um Schoulsite mam Resultat dat 92% vun de betrouffene Leit zefridde mat der bestoender Offer sinn.

De Kritikpunkt betreffend der Parksituatioun an dem **Kiss and go**, gi mir schonn dëst Joer un a vergréisseren de Parking ëm 13 Parkplazen, an och d'Parken um Schoulsite gëtt zäitlech begrenzt.



Fir d'Rentrée am Hierscht, gëtt dat neit Gebai vun der Crèche fäerdeg. **Dës nei Crèche** fir ronn 100 Kanner ass am Beräich nohalteng Infrastrukturen a Kreeslafwirtschaft e Pilotprojekt.

Mir hunn och d'Entscheidung getraff en neit Gebai op der Plaz nieft der Spillschoul ze bauen, fir e puer Projeten déi ustinn an intelligente Synergien mateneen ze verbannen. Nieft enger **neier Kantinskichen fir d'Schoul**, déi no 20 Joer un hir Limitte stéisst, an elo fir 650 lessen ausgeluecht ass, kritt de Service Technique och e gehéizten d'**Lager** vu bal 600m². Dobäi ginn och nei Raimleckeete fir de Précoce mat ugeduecht. Den Educatiounsministère huet och schonn e Besoin fir Schoulsäll ugemellt, a wëll dofir aktiv um Projet mat deelhuelen.

Fir ons Jugend organiséieren mir dëst Joer en éischten **Student's Job Day**. Hei wëlle mir dem Patronat aus der

Regioun eng Plattform bidden, fir mat de Jugendlechen aus der Ëmgegengend direkt a Kontakt ze trieden. Sief et fir Vakanzenjobben oder Stageplazen an nach vill méi.

An de leschte Joren hu mir vill Wunnenge gebaut. Dës **abordable Logementer** bleiwen am Besëtz vun der Gemeng, a ginn och an Zukunft vun der Gemeng verwalt. Mir gesinn duerch déi vill Demanden, wéi noutwendeg de Bau vun dësen ass an dofir baue mir nach weider. An den nächste Joren entstinn, zesumme mat der SNHBM iwwer 60 weider Unitéiten zu Rued-Sir.

Dëst Joer gëtt och an ons **Waasser-Infrastruktur** investéiert, fir an Zukunft genuch Waasser ze hunn. Den APD fir den neie Baseng zu Rued-Sir mat enger Kapazitéit vun 1000 m³ Waasser ass fäerdeg a soll och an Zukunft Ouljen mat Waasser versueren. Dësen

Baseng kritt och en direkten Uschloss un d'Hauptleitung vun der SEBES, fir d' Waasserversuergung sécher ze stellen. D'Käschten belafen sech op ronn 6.0 Mio Euro an d'Aarbechte solle viraussistlëch Enn 2025 ufänken.

Och ass am Beräich vun eiser Waasserinfrastruktur viles geschitt. Ons intern Waasser-Ekipp gouf verstärkt fir och weiderhin 24 Stonnen/24, 7Deeg /7 an 365 Deeg am Joer d'Wassersecherheet ze garantéieren. Och hu mir ons administrativ an techesch Gestiouen de moderne Standarden ugepasst. Dofir si mir houfreg, datt den Ëmweltminister der Gemeng Betzder, als eng vun 10 Gemengen, de Certificat d'excellence, **de gëllenen Drëpsi** iwwerreecht huet.

Am Kader vum **Klima- a Naturpakt**, hu mir 3 Photovolatkanlagen op Autoconsommation ëmgestallt. Dat heescht mir benotzen onsen eegenen nohaltege Stroum. D'Resultater vun der NOx Miescampagne fir d'Loftqualitéit an der Gemeng, ginn am Laf vum Joer publizéiert an et ass och eng Etude amgaang, fir ze kucken wou zentral Heizkraftwierker an den Dierfer Sënn maachen.

Mam Ëmbau vun de **Stroosseluuchten** op LED spuer mir elo ca 60% Stroum an. Et gouf och eng Etude lancéiert fir ze kucken wou d'Bierger eventuell kënnen Stroungenosseschafte maachen.

Am Naturpakt wäerte mir och dëst Joer 60% vun den Ziler erreechen a kréien domat eng weider Zertifizéierung. 2025 gi vill Naschthëllef fir wëll Déieren installéiert a mir wäerten Kartéierungsarbecht zesumme mam SIAS vun alle Grengflächen an onser Gemeng ofschléissen.

Och wëlle mir lech e permanente Res-

sourcenzenter ubidden, an net nëmmen 2x am Mount. Dofir plange mir zesumme mam SIGRE un engem **permanenten a fixe Ressourcencenter** am Muertendall zu Fluessweiler, dee reegelméisseg op huet, an och mat engem Second Hand Buttek verbonnen ass.

Well et och ëmmer nees besonnesch liddreg Leit ginn, déi hire Sperrmüll oder Hausmüll an d'Grünschnittcontainere geheien, hänke mir op all onse Siten Iwwerwaachungskameraen op, fir an esou Fäll kënnen d'Informatiounen direkt weider un d'Police ze ginn, a fir och den entstane Schued rembourséiert ze kréien.

Fir Är Propriétéiten besser virum **Héichwaasser** ze schützen, hu mir d'lescht Joer eng Etude lancéiert fir d'Auswierkunge vun de Staarkreenereignisser ze ermëttelen. Hei ginn d'Haiser ermëttelt déi kéinten iwwerschwemmt ginn, an et gëtt mat all eenzele Proprietär gekuckt, wat hie ka maache fir de Schued ze verhënnere. Déi betrafte Bierger kréien dann och finanziell vum Staat gehollef wann Héichwaasserbarriären installéiert ginn.

Am Beräich Mobilitéit hu mir eng ganz Rëtsch u Projeten. Zu Ouljen, zu Menter an zu Rued-Sir, ginn et gréisser **Stroossebauprojeten** zesumme mat der Ponts&Chaussées, wou och vill Verkéiersberouegungsmoosname virgesi sinn. Zum Beispill gëtt d'Vitesse am Zentrum vun Ouljen op 30 km/h reduzéiert.

Zudeem sinn d'Parkplazen duerch eng Modifikatioun vum generelle **Verkéiersreglement** an der rue de la gare zu Rued-Sir op maximal 2 Stonne begrenzt ginn, an zousätzlech schaffe mir och un enger kompletter Neigestaltung vum Verkéiersreglement déi dëse Summer soll a Kraft trieden.

Wéi versprach hu mir och 2024 de Service vun den **Eventbusser** ausgebaut.

E weidere Projet ass ons **Zone économique** vis-à-vis vum Cactus. Dës soll Betriber aus onser Gemeng d'Méiglechkeet ginn, hir Aktivitéiten op dës Plaz ze verleeën. Aktuell schaffe mir um PAP, fir dësen Terrain an den nächste Jore kënnen ze erschléissen. D'Zil ass, datt ab 2029 déi éischt Betriber do hirer Aktivitéit kënnen no goen.

No iwwer 10 Joer huet d'Spillefeld vum syntheetesche **Fussballsterrain zu Menster** säi Liewensenn erreecht a muss ausgetosch ginn. Och den **Tennisterrain zu Rued-Sir** gëtt 2025 erneiert.

E weideren neie Projet, dee mir als Schäfferot ugekënnegt hunn, ass de Bau vun engem **Altersheem** an onser Gemeng. Mir haten en éischt Gespréich mam Ministère de la Famille, an hunn do e positive Feedback fir ons Iddi kritt. Elo gëllt et de Projet ze konkretiséieren. Mir wäerten sécher an dëser Mandatsperiod dëse Projet net fäerdeg kréien, mee mir wëllen de Kader schafen, fir datt dës ka Realitéit ginn.

Am Beräich Gesondheet si mir houfreg datt mat onser aktiver Ennerstëtzung geschwënn eng **Apdikt** hir Dieren zu Rued-Sir op mécht.

Mir hunn och geplangt dëst Joer um **Bëschkierfecht** en Ennerstand ze bauen, wou een eng kleng Zeremonie kann ofhalen a wou een op enger Tafel gesäit, wee wou begruewe ass. Zudeem hu mir am Schäfferot decidéiert, datt all ons Kierfechter eng eeg **Streewiss** kréien.

Ewéi der héieren hutt, hu mir nees vill Aufgaben ze erfëllen, an dofir brauche mir och dat néidegt **Personal** mat de

richtege Profiller. Am Joer 2024 hu mir ons verstärkt, mat engem Universitär am Beräich Kommunikatioun, engem Jurist fir d'Sekretariat an engem Agent municipal. Weider wäerte mir 2025 nach en Ingenieur am Stroossebau astellen, wéi och nach zwee Salaréien als Concierge an der Sportshal.

All dat wat ech elo opgezielt hunn, ass net d'Resultat vum Schäffen- oder Gemen-gerot aleng, mee dozou gehéiert eng ganz Ekipp vu gudden a motivéierten Mataarbechter. Op dëser Plaz wëll ech dann elo, all de Mataarbechter vun der Gemeng, bal 70 un der Zuel, e grouse Merci soen, fir déi geleschten Aarbecht.

Léif Bierger, ech sinn iwwerzeegt, datt mir all zesummen dës Gemeng weider esou positiv an den nächsten Joren entwéckelen wäerten.

Marc RIES
Buergermeeschter



FR CHÈRES CONCITOYENNES, CHERS CONCITOYENS,

Le début d'une nouvelle année est un bon moment pour faire un bref retour sur l'année écoulée, 2024, et pour se projeter vers les projets qui nous attendent en 2025 dans notre commune.

Vous aurez sans doute remarqué que nous avons renforcé notre **présence médiatique** en 2024. Après plus de

20 ans, la commune s'est dotée d'une nouvelle charte graphique moderne. Nous avons également intensifié notre communication sur les réseaux sociaux afin de vous transmettre rapidement et simplement les informations essentielles.

Le **bulletin communal** est désormais publié **cinq fois par an**, et le rapport du conseil communal est disponible sous format numérique au plus tard 14 jours après chaque séance.

Avec beaucoup d'enthousiasme, nous avons poursuivi en 2024 les objectifs de notre déclaration du collège échevinal, afin de continuer à développer ensemble notre commune. À cet égard, je tiens à remercier chaleureusement mes deux échevins pour leur engagement et leur dévouement.

De nombreuses promesses ont déjà été tenues. Par exemple, l'**enquête de satisfaction** menée auprès des enfants, des parents et du personnel du site scolaire a révélé que 92 % des personnes concernées sont satisfaites de l'offre actuelle.

Concernant le problème du stationnement et du **Kiss & Go**, nous y remédions dès cette année en agrandissant le parking de 13 places supplémentaires. De plus, le stationnement sur le site scolaire sera désormais limité dans le temps.

Pour la rentrée d'automne, le nouveau bâtiment de la **crèche** sera achevé. Conçue pour accueillir environ 100 enfants, cette crèche constitue un projet pilote dans le domaine des infrastructures durables et de l'économie circulaire.

Nous avons également pris la décision de construire un nouveau bâtiment à côté de l'école maternelle, afin de regrouper plusieurs projets et de créer des synergies intelligentes. Ce bâtiment abritera notamment une **nouvelle cuisine scolaire**, adaptée à la préparation de 650 repas par jour, pour répondre aux limites de l'infrastructure actuelle vieille de 20 ans. Le Service Technique bénéficiera également d'un entrepôt chauffé de près de 600 m². Des espaces seront en outre prévus pour l'accueil précoce, et le ministère de l'Éducation a déjà exprimé son besoin de nouvelles salles de classe et souhaite participer activement au projet.

Pour notre jeunesse, nous organiserons cette année une première **Journée Jobs Étudiants**, offrant aux employeurs de la région une plateforme de rencontre avec les jeunes des environs, que ce soit pour des emplois de vacances, des stages ou d'autres opportunités.

Les dernières années nous avons construit de nombreuses habitations. Ces **logements abordables** resteront la propriété de la commune et continueront d'être gérés par celle-ci. Nous constatons, à travers la forte demande, à quel point ces logements sont nécessaires. C'est pourquoi nous poursuivrons leur développement. Dans les prochaines années, en collaboration avec la SNHBM, plus de 60 unités supplémentaires surgiront à Roodt/Syre.

Cette année, nous investirons également dans nos **infrastructures hydrauliques** afin de garantir un approvisionnement en eau suffisant pour l'avenir. L'avant-projet détaillé du nouveau bassin de Roodt/Syre, d'une capacité de 1 000 m³, est

finalisé et prévoit d'alimenter également Olingen en eau potable. Ce bassin sera directement raccordé à la conduite principale du SEBES afin d'assurer l'approvisionnement en eau. Le coût du projet s'élève à environ 6 millions d'euros, et les travaux devraient débuter fin 2025.

De nombreux changements ont été mis en place dans notre infrastructure d'eau. Notre équipe interne en charge de l'eau a été renforcée afin de garantir, 24 heures sur 24 et 365 jours par an, la sécurité de l'approvisionnement en eau. Nous avons également adapté notre gestion administrative et technique aux standards modernes. Nous sommes très fiers que le ministre de l'Environnement ait décerné à la commune de Betzdorf, l'un des dix certificats d'excellence «**göllenen Dräpsi**».

Dans le cadre des **pactes Climat et Nature**, nous avons converti trois installations photovoltaïques en auto-consommation, ce qui signifie que nous utilisons désormais notre propre électricité durable. Les résultats de la campagne de mesure des NOx pour la qualité de l'air dans la commune seront publiés au cours de l'année et une étude pour évaluer les emplacements potentiels de centrales thermiques locales dans nos villages est également en cours.

Grâce à la modernisation de **l'éclairage public en LED**, nous économisons désormais environ 60 % d'électricité. Une étude a également été lancée afin d'évaluer la possibilité pour les citoyens de créer des coopératives énergétiques.

Dans le cadre du pacte Nature, nous atteindrons cette année 60 % des objectifs fixés et recevrons ainsi une nouvelle certification. En 2025, de nombreux nichoirs pour la faune sauvage seront installés, et nous achèverons, en collaboration avec le SIAS, la cartographie de tous les espaces verts de la commune.

Nous souhaitons également vous offrir un **centre de ressources permanent**, et non plus seulement deux fois par mois. C'est pourquoi nous planifions, avec le SIGRE, un centre fixe au Muertendall à Flaxweiler, qui sera régulièrement ouvert et associé à une boutique de seconde main.

Pour lutter contre les incivilités, telles que le dépôt de déchets encombrants ou ménagers dans les conteneurs de déchets verts, des caméras de surveillance seront installées sur tous nos sites. En cas d'infractions, ces informations seront immédiatement transmises à la police et les dégâts causés seront remboursés.

Afin de mieux protéger vos propriétés contre les **inondations**, nous avons lancé l'année dernière une étude visant à évaluer l'impact des pluies torrentielles. Les maisons potentiellement concernées seront identifiées, et des solutions personnalisées seront discutées avec chaque propriétaire. Ceux-ci pourront bénéficier d'une aide financière de l'État pour l'installation de barrières anti-inondation.

En matière de **mobilité**, plusieurs projets routiers sont en cours à Olingen, Mensdorf et Roodt/Syre, en collaboration avec les Ponts & Chaussées, avec des mesures importantes de modération du trafic. Par exemple, la vitesse dans le centre de Olingen sera limitée à 30 km/h.

Grâce à une modification du **règlement général de circulation**, le stationnement dans la rue de la Gare à Roodt/Syre sera bientôt limité à 2 heures. Par ailleurs, une refonte complète du règlement de circulation est en préparation et entrera en vigueur cet été.

Comme promis, nous avons également étendu en 2024 le service des **bus événementiels**.

Nous avons également poursuivi le développement d'une **zone économique** en face du Cactus, afin d'offrir aux entreprises locales un espace pour relocaliser leurs activités. Nous travaillons actuellement sur le PAP pour permettre l'aménagement de ce terrain dans les prochaines années. L'objectif est que les premières entreprises puissent s'y installer d'ici 2029.

Après plus de 10 ans d'utilisation, le **terrain de football synthétique de Mensdorf** arrive en fin de vie et sera remplacé. De même, le **terrain de tennis de Roodt/Syre** sera rénové en 2025.

Un autre projet majeur que nous avons annoncé est la construction d'une **maison de retraite** dans notre commune. Après de premiers échanges positifs avec le ministère de la Famille, nous devons maintenant concrétiser ce projet. Bien qu'il ne puisse être finalisé durant ce mandat, nous voulons poser les bases de sa réalisation future.

Dans le domaine de la santé, nous sommes fiers que, grâce à notre soutien actif, une **pharmacie** ouvrira prochainement ses portes à Roodt/Syre.

Comme vous le voyez, nous avons de nombreuses missions à accomplir, ce qui nécessite le **personnel** adéquat. En 2024, nous avons renforcé notre équipe avec un spécialiste universitaire en communication, un juriste pour le secrétariat et un agent municipal. En 2025, nous recruterons encore un ingénieur en voirie ainsi que deux concierges pour la salle de sport.

Enfin, je tiens à remercier chaleureusement nos quelque 70 collaborateurs pour leur engagement.

Je vous remercie pour votre confiance et vous assure qu'ensemble nous continuerons à faire évoluer positivement notre commune.

Marc RIES
Bourgmestre

BÜRGERSPRECHSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

DE Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöffenrat, melden Sie sich bitte beim Gemeinsekretär.

FR Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser auprès du secrétaire communal.

Tél. 28 13 73-222



ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

WICHTIG:

Anträge für Personalausweise und Pässe nur nach Terminvereinbarung!

IMPORTANT:

Demande de carte d'identité et de passeport uniquement sur rendez-vous!



Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Einwohnermeldeamt / Standesamt

Bureau de la Population / État civil

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h30

Nur nach Terminvereinbarung

Uniquement sur rendez-vous

Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Lu-Ve / Mo-Fr : 16h30 – 17h00 & Mercredi / Mittwoch : 07h00 – 08h00

Gemeindekasse

Recette

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h00

Sekretariat, Technischer Dienst, Kultur & Kommunikation

Secrétariat, Service Technique, Service Culture & Communication

08h00 – 12h00 & 14h00 – 16h00

IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBIL

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE

TÉL. 28 13 73



DE Dieser Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden Zuhause abgeholt.

Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen!**

FR Ce service est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

Trajets

Tous les jeudis matins à 8.30 heures et le dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !**



MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat

Abfahrt 8.30 Uhr

Rückfahrt 11.00 Uhr

tous les 1ers lundis du mois

Départ 8h30 - Retour 11h00

TERMINE | DATES

07.04.25, 05.05.25

02.06.25



CACTUS

TERMINE | DATES

MÄRZ | MARS

20. morgens / le matin

APRIL | AVRIL

03. + 17. morgens / le matin

30. (Mittwoch) nachmittags

30 (mercredi) l'après-midi

MAI | MAI

15. morgens / le matin

28. (Mittwoch) nachmittags

28 (mercredi) l'après-midi



DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE | DATES

MÄRZ | MARS

13. morgens / le matin

27. nachmittags / l'après-midi

APRIL | AVRIL

10. + 24. morgens / le matin

MAI | MAI

08. + 22. morgens / le matin

BICHERBUS



TERMINE | DATES

29. März | mars
19. April | avril
10. Mai | mai
31. Mai | mai

DE Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf www.bnl.lu
Der BICHERBUS hält an folgenden Samstagen an der Haltestelle vor der Maison Relais auf dem Schulcampus in Roodt/Syr von 14.45–15.35 Uhr:

FR Le « Bicherbus », véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelques 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés. Plus d'informations/fiches d'inscription sur www.bnl.lu
Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre, arrêt « Maison Relais » entre 14h45 et 15h35 les samedis suivants :

PUBLICATION DES AVIS AUX CITOYENS



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 20 septembre 2024 les prix d'entrée des événements culturels à Roodt/Syre « Moving Shadows » et « Aladin – das Familienmusical ».

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 20 novembre 2024, réf. : FC05-2024-A366. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 6 décembre 2024.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 22 novembre 2024 le prix d'entrée des événements culturels organisés par la commune.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 17 janvier 2025, réf. : FC05-2024-A524. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 27 janvier 2025.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal ff,

INFORMATIONEN IWWER VERSCHIDDE SYNDICATSWEEËR OP GEMENGEGETT

INFORMATION CONCERNANT DIVERS CHEMINS SYNDICAUX SUR LE TERRITOIRE DE LA COMMUNE

LU De Schäfferot informéiert all déi betreffen Awunner/Proprietären iwwer d'Méiglechkeet, e Syndicatswee am Kader vun der drëssegjäreger Besëtzer-Verjüngungsklausel (Besitzstands-Verjüngung) an d'Proprietéit vun der Gemeng afléissen ze loosse.

Dës Prozedur, déi am Interêt vun der Sécherheet vun den Notzer geholl ginn ass, erlaabt et der Gemeng, am Kadaster als offizielle Proprietär vun de Weeër agegroun ze ginn, nodeems si säit méi wéi 30 Joer fir d'Entretienaarbechten opkënn.

Leit, déi eventuell Uspréich op dës Proprietéit stellen, si gebieden, sech bis den **11. Abrëll 2025** beim Schäfferot ze mengen: secretariat@betzdorf.lu.

HEI DÉI BETREFFEND WEEËR :

FR Le collège des bourgmestre et échevins informe les riverains/propriétaires en question sur sa volonté d'incorporer un chemin syndical dans la propriété communale par le biais de la prescription acquisitive trentenaire.

Cette procédure lancée dans un souci de sécurité pour les usagers permet à l'administration communale d'apparaître au cadastre comme propriétaire officiel de ces chemins entretenus par ses soins et à ses frais depuis plus de 30 ans.

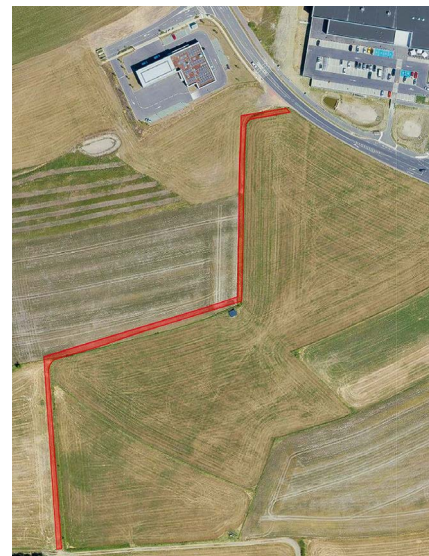
Les personnes qui auraient, le cas échéant, des revendications quant à la propriété de ce chemin syndical sont priées de se manifester auprès du collège des bourgmestre et échevins jusqu'au **11 avril 2025** : secretariat@betzdorf.lu.

**VOICI LES CHEMINS VISÉS
PAR LADITE PROCÉDURE :**

Lieu-dit "Auf der Hart" à Roodt/Syre, parcelle n° 508/1420



Lieu-dit "Waakelterfeld" à Roodt/Syre, parcelle n° 372/3796



STATISTIKEN ZUR BEVÖLKERUNG 2024

STATISTIQUES DÉMOGRAPHIQUES 2024

AKTUALITÉIT



GEBURTEN Déclarations de Naissances

2024 : 27
(13 Mädchen / filles | 14 Jungen / garçons)
2023 : 34
(14 Mädchen / filles | 20 Jungen / garçons)
2022 : 26
(10 Mädchen / filles | 16 Jungen / garçons)



STERBEFÄLLE Déclarations de Décès

2024 : 18
2023 : 22
2022 : 15



EINGETRAGENE LEBENS PARTNERSCHAFTEN Déclarations de Partenariats

2024 : 12
2023 : 8
2022 : 9



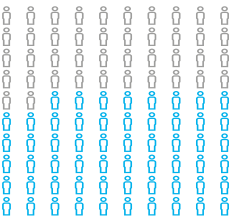
HOCHZEITEN Mariages Civils

2024 : 13
2023 : 11
2022 : 11

VERTEILUNG DER NATIONALITÄTEN Répartitions des Nationalités

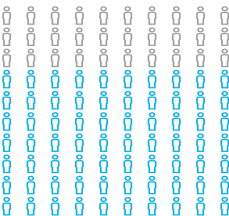
DATEN VOM DONNÉES DATANT DU	29.01.2025	%
Luxembourgeois	2848	69,97s
Non-Luxembourgeois	1223	30,03
Total	4072	

2024



2808 LUXEMBOURGEOIS
1292 NON-LUXEMBOURGEOIS

2025



2849 LUXEMBOURGEOIS
1223 NON-LUXEMBOURGEOIS

DE SCHÄFFEROT GRATULÉIERT!

TOUTES NOS FÉLICITATIONS!



HOCHZEITEN
MARIAGES
CIVILS
2024

OP DER SICH NOM FAIREN EEE

VERBRÉNGT E FLOTTEN NOMËTTEG MAT ÄRE KANNER
BASTELT ÄEREN OUSCHTERKUERF
A MAACHT IECH OP D'SICH NO DE VERSTOPPTEN EEËR



UMELDUNG A MÉI INFO:
FAIRTRADE@BETZDORF.LU

6. Abrëll 2025 14-17 Auer

Wou? Al Millen zu Ouljen
Präis 12€/Persoun

Bezult bei eis Cash
oder ganz einfach per


Mellt lech weg bis den 28.03.25
per Mail un.
D'Plaze si begrenzt.



Organiséiert vun der Gemeng Betzder
zesummen mam Team Fairtrade an dem Duerftreff beim Lis





ABTEILUNG FÜR URBANISMUS UND UMWELT AKTIV IM EINSATZ FÜR EINE LEBENSWERTE GEMEINDE.

Als ländlich geprägte Gemeinde setzt Betzdorf seit jeher auf naturnahen und nachhaltigen Urbanismus. Für deren nachhaltige Umsetzung sorgt ein erfahrenes und engagiertes Team.

DE Die Abteilung „Urbanismus und Umwelt“ der Gemeinde Betzdorf wurde 2021 im Zuge einer internen Reorganisation ins Leben gerufen, um eine natur- und menschengerechte Ortsentwicklung sicherzustellen.

Marc KRING:
Kollegiale und effektive Teamführung

Geleitet wird das Hand in Hand arbeitende Team von Marc KRING, der 2009 in die Dienste der Gemeinde trat. Neben der Teamkoordination ist er für die Umsetzung der vom Bürgermeister- und Schöffenrat getroffenen Entscheidungen verantwortlich, pflegt die Kontakte zu den verschiedenen Ministerien und Gemeindegewerkschaften und trägt Sorge für die korrekte Erstellung der kommunalen Allgemein- und Teilbebauungspläne. Zu seinen weiteren Aufgaben zählen außerdem die Abwicklung von Grundstückskäufen durch die Gemeinde sowie die Umsetzung der Vorgaben des „Pacte Logement 2.0“, dessen Hauptziel es ist, die Gemeinden als zentraler Partner der Regierung bei der Entwicklung von erschwinglichem Wohnraum zu unterstützen.

**Verantwortungsvolle
territoriale Gestaltung**

Marc KRING verweist darauf, dass die Gemeinde Betzdorf seit jeher in vielerlei Hinsicht eine Vorreiterrolle für sich beanspruchen kann, wenn es um ver-



antwortungsvolles Gemeindemanagement geht. So baute die Gemeinde zum Beispiel mit ihrer Schule eines der ersten Niedrigenergiegebäude Luxemburgs, realisierte einen der ersten naturnahen Schulhöfe und richtete auf ihrem Territorium auch den ersten Waldfriedhof des Landes ein. Diese Philosophie führt die kommunale Abteilung „Urbanismus und Umwelt“ konsequent fort. Marc KRING: „Unter unserer Aufsicht entstand vor Kurzem ein Photovoltaikpark mit einer Leistung von einem halben Megawatt und erfolgte die Umstellung der gemeindeeigenen Straßenbeleuchtung auf die energieeffiziente LED-Technik; außerdem begleiten wir den Bau einer Kinderkrippe, die nach den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft entworfen wurde“. Nachhaltiges und CO₂-

armes Bauen fällt in unser tagtägliches Aufgabengebiet, ebenso wie die Umsetzung des „Pacte Logement 2.0“, die wir mit einem externen Berater durchführen. Dabei geht es darum, als Gemeinde das Angebot an bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum auf kommunaler Ebene zu erhöhen, das vorhandene Flächen- und Wohnpotenzial zu mobilisieren sowie die Wohnqualität zu verbessern.“ Bei einem derart motivierten Team ist demnach davon auszugehen, dass den Betzdorfer Einwohnern ihr lebenswertes Umfeld noch lange erhalten bleibt.



Christophe MOULIN: Spezialist für Baugenehmigungen

Christophe MOULIN kam 2012 zur Gemeindeverwaltung Betzdorf. Als erfahrener Experte für Baugenehmigungen nimmt er die entsprechenden Anfragen entgegen, teilt den Antragstellern auf Anfrage mit, welche Dokumente gegebenenfalls einzureichen sind und leitet die Schritte für die Bearbeitung ein. Die wohl wichtigste Phase in diesem Prozess ist es, zu überprüfen, ob das jeweilige Bauvorhaben konform zur geltenden Gesetzeslage und zur kommunalen Bauordnung ist. „Hierbei“, so Christophe MOULIN, „gehen wir als Gemeinde lösungsorientiert vor und sind stets bemüht, im Interesse des Antragstellers zu entscheiden, dies aber selbstverständlich immer unter Berücksichtigung der staatlichen und kommunalen Vorgaben“.

Weitere Aufgaben, die der Gemeindemitarbeiter im Zusammenhang mit den Baugenehmigungen wahrnimmt, sind unter anderem Gespräche mit den Bauherren in der Projektvorbereitungsphase und Beratungen mit dem Bürgermeister. Darüber hinaus assistiert Christophe MOULIN seinem Serviceverantwortlichen Marc KRING bei der Umsetzung von Maßnahmen, die mit dem „Pacte logement 2.0“ verbunden sind.

Sam BEHLER: der Umweltexperte

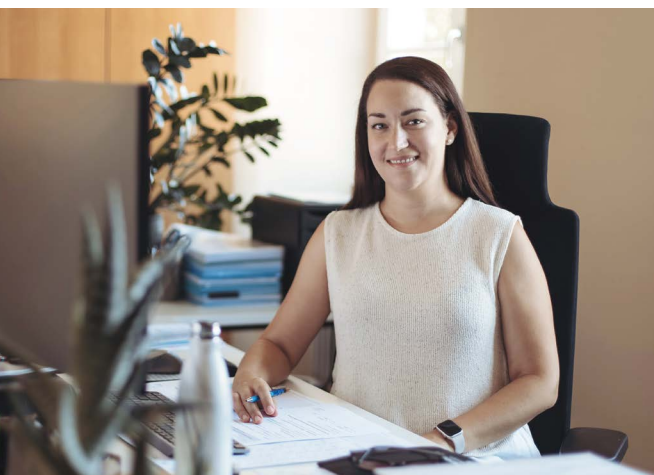
Kommunaler Fachmann für Umweltfragen im Team ist seit 2021 Sam BEHLER, zu dessen Aufgaben die Umsetzung der Vorgaben des Klima- und des Naturpaktes gehören. Unterstützt von einem externen Berater und zwei beratenden Teams (Klimateam und Naturpakt-Team) sorgt er für die Verwirklichung der zu erfüllenden Maßnahmen der beiden Pakte, betreffend Themen wie zum Beispiel: Mobilität, Entwicklungsplanung und Raumordnung, Ver- und Entsorgung jeweils für den Klimapakt sowie Artenschutz und Erhalt der Biodiversität im Siedlungsraum, im Offenland, im Wasser und im Wald für den Naturpakt. Ein weiteres Element in diesem Kontext ist unter anderem die Wärmeplanung: „Gegenwärtig sehen wir uns nach Möglichkeiten um, hier auf Gemeindeterritorium noch ein Nahwärmenetz zu installieren“, so der engagierte Umweltexperte.

Zu Sam BEHLERS weiteren Aufgabengebieten zählen die Organisation des kommunalen Abfallmanagements, seine Funktion als Ansprechpartner der Gemeinde für die beiden Initiativen Fairtrade und Klima-Bündnis Luxemburg sowie die Bearbeitung der immer zahlreicher werdenden Anträge auf finanzielle Beihilfen für Anlagen welche erneuerbare Energien nutzen, sowie jegliche nachhaltige Energiesanierung.



Andreia MENDES: Bürgerkontakt und Korrespondenz

Administrativ unterstützt wird die dynamische Arbeitsgemeinschaft von Andreia MENDES, die sowohl Aufgaben für den Technischen Dienst wie auch für den „Service Urbanisme et Environnement“ der Gemeinde wahrnimmt. Sie beantwortet telefonische Bürgeranfragen, erledigt die anfallende schriftliche Korrespondenz, redigiert kommunale Dokumente und hält Kontakt zu den in die einzelnen Projekte involvierten Ansprechpartner (Architekten- und Ingenieurbüros, Notar usw.). „Was mir an meiner Arbeit besonders gefällt, ist die Kommunikation mit den Bürgerinnen und Bürgern sowie die Vielfaltigkeit meiner Arbeit“, sagt Andreia MENDES, die seit 2013 bei der Gemeinde Betzdorf beschäftigt ist.





SERVICE URBANISME ET ENVIRONNEMENT: ACTIF POUR UNE COMMUNE OÙ IL FAIT BON VIVRE.

En tant que commune à caractère rural, Betzdorf mise depuis toujours sur une urbanisation durable et respectueuse de la nature. Une équipe expérimentée et engagée veille à sa mise en œuvre pérenne.

FR Le service «Urbanisme et environnement» de la commune de Betzdorf a été créé en 2021 dans le cadre d'une réorganisation interne afin de garantir un développement local respectueux de la nature et de l'homme.

Marc KRING:
gestion d'équipe collégiale et efficace

L'équipe, qui travaille en parfaite synergie, est dirigée par Marc KRING, qui a intégré les services de la commune en 2009. En plus de la coordination de l'équipe, il est responsable de la mise en pratique des décisions prises par le collège des bourgmestre et échevins, gère les relations avec les différents ministères et syndicats communaux et veille à la bonne mise en place des plans d'aménagement général et particulier de la commune. Parmi ses autres attributions figurent la gestion des acquisitions de terrains par la commune et la mise en œuvre des dispositions du «Pacte Logement 2.0», dont le principal objectif est de soutenir les communes en tant que partenaire central du gouvernement dans le développement de logements abordables.

Une conception territoriale responsable

Marc KRING fait remarquer que la commune de Betzdorf a toujours su se positionner en tant que pionnière dans de nombreux aspects de la gestion communale responsable. La commune a



par exemple érigé l'un des premiers bâtiments à faible consommation d'énergie du pays en construisant son école. Elle a aussi aménagé l'une des premières cours d'école écologiques et a inauguré le premier cimetière forestier du pays sur son territoire.

Le service communal «Urbanisme et environnement» perpétue cette philosophie de manière conséquente. Marc KRING: «Sous notre supervision, un parc photovoltaïque d'une puissance d'un demi-mégawatt a récemment vu le jour et l'éclairage public de la commune a été remplacé par la technologie LED à haut rendement énergétique. Nous accompagnons également la construction d'une crèche dont la conception répond aux principes de l'économie circulaire. La construction durable

et à faible émission de CO₂ fait partie de notre travail quotidien, tout comme la mise en œuvre du «Pacte Logement 2.0», que nous assurons en partenariat avec un consultant externe. Il s'agit ici, en tant que commune, d'augmenter l'offre de logements abordables et durables au niveau communal, de mobiliser le potentiel existant en termes de surfaces et de logements et d'améliorer la qualité des logements.»

Compte tenu de la motivation indéfectible de cette équipe, les habitants de Betzdorf continueront à bénéficier d'un cadre de vie agréable des années durant.



Christophe MOULIN: spécialiste des autorisations de bâtir

Christophe MOULIN a rejoint l'administration communale de Betzdorf en 2012. En tant que spécialiste expérimenté des autorisations de bâtir, il réceptionne les demandes en question, indique aux requérants les documents à fournir le cas échéant et entame les démarches pour traiter ces dossiers. La phase la plus importante de ce processus est de vérifier si le projet de construction en question est conforme à la législation en vigueur et au plan d'aménagement général. « Dans ce contexte », explique Christophe MOULIN, « nous adoptons en tant que commune une approche axée sur les solutions et nous nous efforçons toujours de prendre une décision dans l'intérêt du demandeur, tout en respectant évidemment les réglementations étatiques et communales. »

Parmi les autres tâches que l'employé communal assure dans le cadre des autorisations de bâtir, citons les entretiens avec les maîtres d'ouvrage pendant la phase de préparation du projet et les consultations avec le bourgmestre. De plus, Christophe MOULIN assiste son chef de service Marc Kring dans la mise en œuvre des mesures en rapport avec le « Pacte Logement 2.0 ».

Sam BEHLER: l'expert environnemental

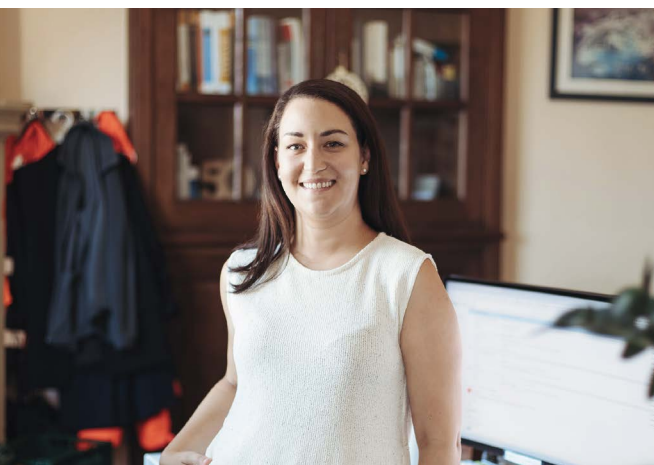
Depuis 2021, Sam BEHLER est le spécialiste des questions environnementales de l'équipe à la commune. L'une de ses tâches consiste à mettre en œuvre les dispositions du Pacte Climat et du Pacte Nature. En collaboration avec un consultant externe et deux équipes consultatives (équipe Climat et équipe Pacte Nature), il veille à la mise en œuvre des mesures à respecter dans le cadre des deux pactes, notamment en ce qui concerne les sujets suivants: la mobilité, la planification du développement, l'aménagement du territoire, l'approvisionnement et la gestion des ressources dans le cadre du Pacte Climat ainsi que la protection des espèces et la préservation de la biodiversité dans les zones d'habitation, les milieux ouverts, les eaux et la forêt dans le cadre du Pacte Nature. Un aspect supplémentaire dans ce contexte est la planification thermique: « Actuellement, nous examinons des possibilités pour installer un réseau de chauffage local sur le territoire de la commune », explique cet expert environnemental engagé.

Parmi les autres attributions de Sam BEHLER figurent l'organisation de la gestion des déchets de la commune, sa fonction d'interlocuteur pour les initiatives Fairtrade et Alliance pour le climat Luxembourg, ainsi que le traitement des demandes d'aides financières de plus en plus nombreuses pour les installations valorisant les énergies renouvelables ainsi tout assainissement énergétique durable.



Andreia MENDES : contact avec les citoyens et correspondance

Andreia MENDES assure le soutien administratif de cette communauté de travail dynamique. Elle assume des tâches pour le Service technique ainsi que pour le Service Urbanisme et Environnement de la commune. Elle répond aux demandes téléphoniques des citoyens, s'occupe de la correspondance qui en découle, rédige les documents communaux et reste en contact avec les interlocuteurs impliqués dans les différents projets (bureaux d'architectes et d'ingénieurs, notaire, etc.). « Ce qui me plaît particulièrement dans mon travail, c'est la communication avec les citoyens et la diversité de mes tâches », affirme Andreia MENDES, qui travaille à la commune de Betzdorf depuis 2013.



SYRDALL SCHWEMM – NIEDERANVEN EINWEIHUNG DES NEUEN FITNESSBEREICHES

INAUGURATION DU NOUVEL ESPACE FITNESS



DE Unter dem Motto „Bewegung, Gesundheit und Fitness“ hat der Präsident des Gemeindesyndikats „C.N.I. Syrdall Schwemm“, Fréd TERNES, die Anwesenden zur Einweihung des neuen Fitnessbereichs begrüßt. Mit dem Fitnessbereich wird das vorhandene Angebot der Syrdall Schwemm für Sportbegeisterte (und die, die es gerne werden wollen) sinnvoll ergänzt. Die Besucher erwarten topmoderne Fitnessgeräte für ein ganzheitliches Körperworkout. Das Konzept unterscheidet sich von klassischen Fitness-Studios dahingehend, dass es keine langlaufen-

den Abonnenten-Verträge gibt. Für einen Trainingsslot von 90min werden 7,-€ fällig. Man kann online buchen und sichert sich somit einen garantierten Zutritt.

FR Sous la devise « Mouvement, santé et fitness », le président du syndicat intercommunal « C.N.I. Syrdall Schwemm », Fréd TERNES, a accueilli les personnes présentes à l'inauguration du nouvel espace fitness. Cet espace vient compléter de manière judicieuse l'offre existante de la Syrdall Schwemm pour les passionnés de sport

(et ceux qui souhaitent le devenir). Les visiteurs peuvent s'attendre à des équipements de fitness ultramodernes pour un entraînement complet du corps. Le concept se distingue des salles de sport classiques par l'absence de contrats d'abonnement de longue durée. Une séance d'entraînement de 90 minutes coûte 7,-€ et peut être réservée en ligne, garantissant ainsi l'accès

Plus d'informations sont disponibles sur Internet : www.syrdall-schwemm.lu.

XXX TRISOMIE 21

Lëtzebuerg a.s.b.l.

21. MÄERZ

WELTDAG VU MËNSCHE MAT TRISOMIE 21

DOT 2 VERSCHIDDE STRËMP UN
AN MAACHT ESOU OP
TRISOMIE 21 OPMIERKSAM !

WWW.TRISOMIE21.LU



ERWEITERUNG DES ANGEBOTS AN ALKOHOLFREIEN GETRÄNKEN BEI GEMEINDEVERANSTALTUNGEN

EXTENSION DE L'OFFRE DE BOISSONS SANS ALCOOL LORS DES ÉVÉNEMENTS COMMUNAUX



DE Seit Beginn des Jahres 2025 ist es einigen Bürgerinnen und Bürgern sicherlich bereits aufgefallen: Bei den kommunalen Ehrenweinen sowie Veranstaltungen unter der Regie der Gemeinde werden verstärkt alkoholfreie Getränke angeboten.

So gab es beispielsweise beim Neujahrsempfang neben alkoholfreiem Wein, Bier und Crémant auch Bitter Lemon. Damit wurde die Auswahl an Softdrinks, die bisher vor allem aus Viez und Wasser bestand, erweitert.

Diese Maßnahme des Schöffensrats basiert auf dem zunehmenden Bewusstsein für die Förderung und den Erhalt der mentalen Gesundheit. Durch die verstärkte Bereitstellung nicht-alkoholischer Alternativen soll ein breites Publikum angesprochen und positiv darin bestärkt werden, individuell über den eigenen Konsum zu entscheiden. Die Gemeinde möchte damit allen Bürgerinnen und Bürgern eine angenehme und

vielseitige Auswahl bieten, die Rücksicht auf verschiedene Bedürfnisse nimmt.

Auch bei den kulinarischen Kleinigkeiten setzt die Gemeinde auf lokale Anbieter, die eine abwechslungsreiche und ausgewogene Auswahl bereithalten. Neben bewährten Klassikern stehen stets auch schmackhafte vegetarische Alternativen zur Verfügung, sodass für jeden Geschmack etwas dabei ist.

FR Depuis le début de l'année 2025, certains citoyens et citoyennes l'ont peut-être déjà remarqué: lors des vins d'honneur communaux ainsi que des événements organisés par la commune, une plus grande sélection de boissons sans alcool est proposée.

Ainsi, lors de la réception du Nouvel An, en plus du vin, de la bière et du crémant sans alcool et du Bitter Lemon était également disponible. Cette initiative permet d'élargir la gamme de boissons



non alcoolisées, qui se limitait auparavant principalement au jus de pomme et à l'eau.

Cette mesure du Collège des bourgmestre et échevins repose sur une prise de conscience croissante de l'importance de la promotion et du maintien de la santé mentale. En renforçant l'offre de boissons non alcoolisées, la commune souhaite toucher un large public et encourager chacun à faire un choix individuel en matière de consommation. L'objectif est de proposer une sélection variée et adaptée aux besoins de tous les citoyennes et citoyens.

La commune mise également sur des fournisseurs locaux pour les en-cas culinaires, garantissant ainsi une offre diversifiée et équilibrée. Aux côtés des grands classiques, de savoureuses alternatives végétariennes sont toujours proposées afin de satisfaire tous les goûts.

VIRSTELLUNG VUM HÄR MADARIAGA, ÉDUCATEUR AN EISER GRONDSCHOUL

PRÉSENTATION DE M. MADARIAGA, ÉDUCATEUR DE NOTRE ÉCOLE FONDAMENTALE



LU Mäi Numm ass David MADARIAGA, ech sinn diploméierten Educateur a verstärken zënter Juni 2024 d'pädagogesch Ekipp vun der Grondschoul zu Rued-Sir. Zu Lëtzebuerg erstellt all Grondschoul e „Schoulentwécklungsplang“ (PDS), deen drop ausgeriicht ass, op d'lokal Besoine vun de Schoulen an op d'Bedierfnesser vun de Schüler anzegoen. Dëse Plang erlaabt et, e Bilan vun der allgemenger Situatioun vun der Schoul ze maachen, Ziler ze definéieren an en Aktiounsplang ëmzesetzen. An dësem Kader intervenéieren ech a proposéieren de verschiddene Cyclé Projeten, déi d'Zil hunn, d'Schoulpersonal an d'Schüler am Alldag ze ënnerstëtzen, wa si op Probleemer stoussen. Ech si fir si do, lauschteren hinnen no a sichen zesumme mat hinnen no Léisungen. A ganz enker Zesummenaarbecht mat der Direktioun vun der Regioun Gréiwemaacher, der „Ënnerstëtzungsekipp fir Schüler mat spezifesch Besoinen“

(ESEB) an, wann néideg, och mat aneren externe Servicer, droen ech dozou bäi, nei Iddien ze entwéckelen, de bestoende System ze verbesseren an ze evaluéieren – ëmmer mam Zil, e respektvollen a frëndleche Klima an der Schoul anzeféieren.

FR Mon nom est David MADARIAGA, je suis éducateur diplômé et je renforce l'équipe pédagogique de l'école à Roodt/Syre depuis juin 2024. Au Luxembourg, chaque école fondamentale établit un « Plan de développement de l'établissement scolaire » (PDS) qui vise à répondre aux spécificités locales des établissements scolaires ainsi qu'aux besoins des élèves. Ce plan vise à faire un état des lieux de la situation globale de l'école, à

définir des objectifs et à mettre en place un plan d'action. C'est dans ce contexte que j'interviens, proposant aux différents cycles des projets ayant comme but d'aider les différents intervenants au sein de l'école lorsqu'ils rencontrent des difficultés au quotidien. Je suis à l'écoute, des élèves et du personnel enseignant où j'essaie de trouver, ensemble avec eux, des solutions aux problèmes rencontrés. En étroite collaboration avec la Direction de région-Grevenmacher, « l'Équipe de soutien des élèves à besoins spécifiques » (ESEB) et, le cas échéant, d'autres services externes, je contribue à développer de nouvelles idées, à améliorer et à faire évaluer le système en place en instaurant un climat de respect et de bienveillance.



COUPE SCOLAIRE

LU Freides den 23. Mee 2025 fënnt moies d'Coupe scolaire zu Rued-Sir, ronderem de Schoulcampus statt. Mir bieden dohier all d'Matbierger deen Dag besonnesch opmierksam am Stroosseverkéier ze sinn an et de Kanner ze erméigleche souwuel hiert praktescht ewéi och hiert theoretescht Kënnen am echte Stroosseverkéier ze beweisen. D'Coupe scolaire gëtt an eiser Gemeng all zwee Joer vun der Elterevereenegung Betzder, an Zesummenaarbecht mam Léierpersonal a mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng an der Police organiséiert. Fir déi 10 Streckeposten mat jee 2 Leit ze besetze si mir op är Mathëllef ugewisen. Dohier, wann dir den 23. Mee 2025 tëscht 8h00 an 12h00 Zäit a Loscht hutt ee vun dese Posten ze besetzen, da mellet iech wgl. bei der Elterevereenegung Betzder: contact@apeep-betzdorf.lu.

FR Le matin du vendredi 23 mai 2025, aura lieu notre coupe scolaire à Roodt/Syre autour du campus de l'école. Nous demandons à tous nos concitoyens d'être particulièrement attentifs à la circulation, afin de permettre aux enfants de démontrer théoriquement et en pratique leurs connaissances en matière de circulation routière. La coupe scolaire est organisée tous les 2 ans par l'association des parents d'élèves de la commune de Betzdorf en collaboration avec les enseignants et avec le soutien de la commune et de la Police. Nous avons prévu 10 postes de passage avec à chaque poste 2 personnes pour lesquels nous avons besoin de volontaires. Nous serions heureux si vous pouviez nous donner un coup de main. Si vous avez le temps et l'envie d'occuper un poste de passage le 23 mai 2025 entre 8h00 et 12h00, alors n'hésitez pas à contacter l'association des parents d'élèves de la commune de Betzdorf: contact@apeep-betzdorf.lu.

SAVE
THE
DATE

AKTUALITÉIT



PROJEKT DER NEUEN KINDERTAGESSTÄTTE DIE BAUARBEITEN SCHREITEN GUT VORAN

PROJET DE LA NOUVELLE CRÈCHE LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION AVANCENT

DE Gesundes Bauen mit höchsten Standards in Roodt/Syr

In Roodt/Syr entsteht derzeit eine innovative Kinderkrippe – die erste ihrer Art in Luxemburg. Dieses Vorzeigeprojekt, das auf Gesundheit, Kreislaufwirtschaft und ökologische Bauweise setzt, wird knapp 100 Kindern Platz bieten und durch seine nachhaltige Architektur überzeugen.

Nachhaltigkeit und zirkuläre Vision im Fokus

Das Bauvorhaben verfolgt konsequent das Motto „Gesundes Bauen mit höchsten Standards“. Dies beginnt bei der Auswahl der Materialien und reicht bis zu den eingesetzten Techniken und Produkten. Im Zentrum steht eine nachhaltige und zirkuläre Vision, die Maßstäbe für zukünftige Projekte setzen soll.

Ein zentrales Baumaterial ist Lehm – eines der ältesten und weltweit am häufigsten verwendeten natürlichen Baumaterialien. Lehm entsteht aus verwittertem Gestein und ist dadurch vielseitig zusammengesetzt und leicht verfügbar. Bereits seit über 9.000 Jahren wird Lehm im Bauwesen eingesetzt und geschätzt.

Natürliche Vorteile von Lehm

Lehm bietet bemerkenswerte Eigenschaften: Er reguliert Feuchtigkeit und Temperatur, wodurch eine angenehme und gesunde Raumluftqualität das ganze Jahr über gewährleistet wird. Das Material verfügt über eine hohe Wärmespeicherkapazität, ist nahezu unbrennbar und kann Feuchtigkeit aufnehmen und später wieder abgeben.

In der neuen Kinderkrippe bestehen die Wände größtenteils aus Holz und Lehm. Letzterer wird sowohl in Form von Lehmblöcken als auch als Putz verarbeitet. Das Rohmaterial für die Lehmblöcke stammt aus dem Erdaushub der lokalen Baustellen der Feuerwehr und des Supermarktes Cactus – eine besonders lokale Ressource, die so beim Bau der Kinderkrippe wieder verwendet werden kann. Die große Menge und die hohe Qualität des Lehms waren ausschlaggebend für dessen Verwendung.



Effiziente Nutzung lokaler Ressourcen

Da der Lehm für die Herstellung der Blöcke nicht gebrannt wird, spricht man nicht von Ziegeln, sondern von Blöcken. Diese eignen sich für den Bau nicht tragender Wände und werden im Gartengeschoss sowie im ersten Obergeschoss der Kinderkrippe eingesetzt. Die Blöcke können bei einem möglichen Rückbau des Gebäudes wieder in ihre ursprüngliche Form – Lehm – zurückgeführt werden und müssen somit nicht entsorgt werden.

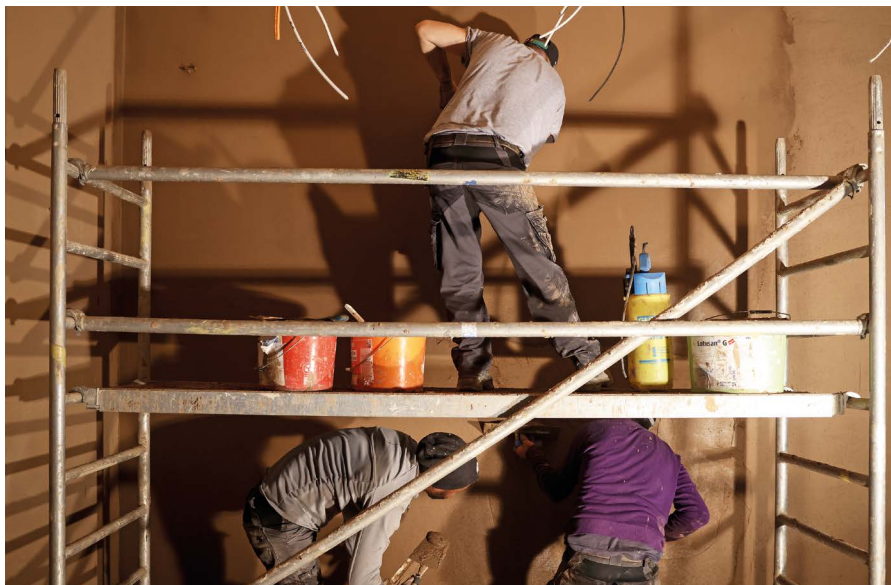
Für die optimale Mischung des Lehms führte das Berliner Architekturbüro ZRS im Vorfeld umfangreiche Tests durch. Die Blöcke werden von der Firma BC Materials hergestellt. Der lokale Lehm wurde dafür nach Gent in Belgien geliefert, wo die Blöcke produziert wurden.

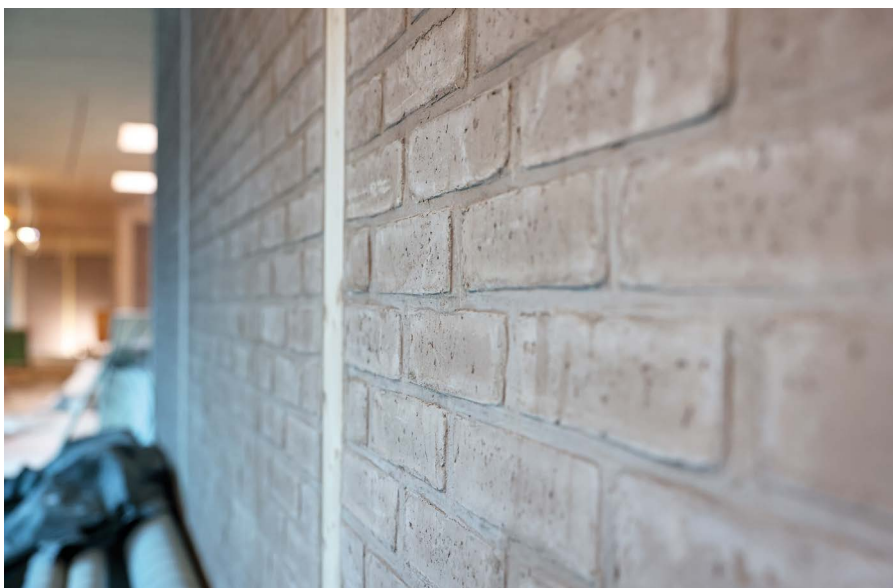
Der Lehmputz wird in mehreren Schichten auf die Holz- und Lehmwände mit oder ohne Flächenheizung aufgetragen, sowohl als Unter- als auch als Oberputz. Diese Wandheizung sorgt für eine besonders behagliche Wärme im Winter und Frische im Sommer. Abbröckelnder Lehm während der Arbeiten kann einfach aufgefegt werden, da keinerlei schädliche Bindemittel enthalten sind. Somit ist nicht nur die Gesundheit der Kinder, sondern auch die der Bauarbeiter geschützt.

Wertvolles Wissen und Kreislaufwirtschaft

Dieses Projekt schafft nicht nur eine neue Infrastruktur aus lokalen Materialien, sondern vermittelt auch wertvolles Fachwissen an die beteiligten Unternehmen, das bei zukünftigen Bauvorhaben genutzt werden kann.

In einer nächsten Bauetappe wird der Boden verlegt. Dieser besteht zum Teil aus Kautschuk, welches sehr weich ist und aus natürlichen Materialien besteht und zum anderen Teil aus Parkett. Ein besonderes Detail : Teile des Parketts stammen aus dem ehemaligen Café de l'Amérique aus Olingen und erhalten in der Kinderkrippe ein neues Leben – ein Paradebeispiel für erfolgreiche Kreislaufwirtschaft.





FR Une construction exemplaire à Roodt/Syre

À Roodt-sur-Syre, une crèche novatrice, la première de son genre au Luxembourg, est en pleine construction. Ce projet emblématique, fondé sur des principes de santé, d'économie circulaire et de construction écologique, pourra accueillir près de 100 enfants tout en séduisant par son approche durable.

Un modèle de durabilité et de vision circulaire

Conçu selon la devise « Construire sainement avec les normes les plus élevées », ce projet adopte une approche rigoureuse, du choix des matériaux aux techniques utilisées. Il incarne une vision durable et circulaire qui servira de référence pour les constructions à venir.

L'un des matériaux phares de cette réalisation est l'argile, une ressource naturelle utilisée depuis des millénaires. Issue de l'érosion des roches, elle offre une grande polyvalence et une disponibilité abondante, en plus de ses qualités remarquables.

Les avantages naturels de l'argile

L'argile régule naturellement l'humidité et la température, garantissant une qualité d'air intérieur optimale tout au long de l'année. Elle possède une grande capacité de stockage de la chaleur, est quasiment incombustible et peut absorber l'humidité pour la restituer ensuite.

Dans cette crèche innovante, les murs associent bois et argile, utilisés sous forme de blocs et d'enduit. Les blocs sont fabriqués à partir d'argile issue des déblais de terrassement des chantiers locaux, notamment ceux des pompiers et du supermarché Cactus. Cette ressource locale de qualité trouve ainsi une seconde vie dans la construction.

Une utilisation responsable des ressources locales

Les blocs d'argile, non cuits, permettent une construction éco-responsable : ils conviennent pour les murs non porteurs et peuvent, en cas de déconstruction, être simplement réutilisés sous leur forme initiale.

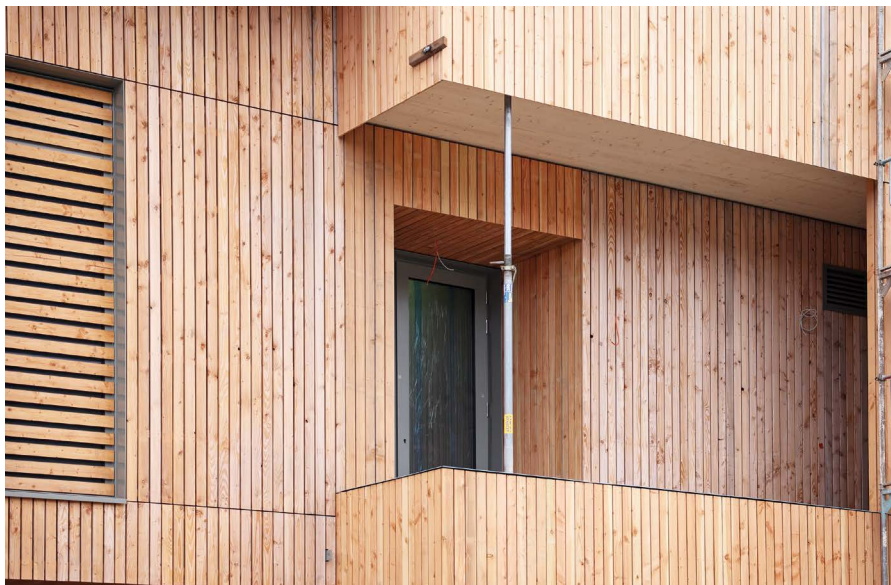
Pour garantir un mélange optimal, le bureau d'architectes berlinois ZRS a mené des tests approfondis. La production des blocs a été ensuite confiée à BC Materials à Gand, en Belgique.

L'argile est également appliquée en plusieurs couches sur les murs en bois et en argile, y compris ceux équipés de chauffage de surface, offrant une chaleur douce en hiver et une agréable fraîcheur en été. Sans liants nocifs, l'argile qui s'effrite peut être facilement balayée, protégeant à la fois la santé des enfants et des ouvriers.

Transmettre un savoir précieux

Ce chantier pionnier ne se contente pas d'innover dans la construction, il permet aussi de transmettre des compétences précieuses aux entreprises locales, prêtes à relever les défis futurs du bâtiment durable.

La prochaine étape consistera à poser un sol mêlant caoutchouc naturel, souple et écologique, et parquet. Particularité notable : une partie du parquet provient de l'ancien Café de l'Amérique d'Olingen, symbolisant une belle réussite en matière de réutilisation des matériaux.





BABYPLUS Betzdorf

Eine Dienstleistung der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank

- für alle Familien in der Gemeinde Betzdorf, die ein Baby erwarten oder bekommen haben
- **kostenlose Information, Beratung und Begleitung ab der Schwangerschaft und während des 1. Lebensjahres des Babys**
- bei Ihnen zu Hause
- kompetentes, einfühlsames und mehrsprachiges Team.

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen können Sie uns entweder eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter hinterlassen, uns eine E-Mail schreiben, oder sich mit dem QR Code einschreiben. Wir melden uns schnellstmöglich bei Ihnen.

Un service de la commune de Betzdorf en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Betzdorf, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé
- **information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé**
- à votre domicile
- équipe compétente, sensible, multilingue.

Pour plus d'informations et pour prendre rendez-vous, veuillez nous laisser un message sur notre répondeur, soit nous envoyer un e-mail, soit vous inscrire à l'aide du code QR. Nous vous contacterons dès que possible.

Um serviço da câmara municipal de Betzdorf em colaboração com a Initiativ Liewensufank

- para todas as famílias residentes em Betzdorf que esperam, ou tiveram, um bebé
- **informação, aconselhamento e acompanhamento gratuitos a partir da gravidez e durante o primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa
- equipa competente, sensível e multilingue.

Para mais informações e para marcar uma consulta: Pode deixar-nos uma mensagem no nosso voicemail, enviar-nos um e-mail ou inscrever-se utilizando o código QR. Entraremos em contacto o mais breve possível.



ONLINE Einschreibung Scannen Sie dafür diesen QR-Code mit Ihrem Telefon

Inscription EN LIGNE Scannez ce QR-code avec votre téléphone

Inscrição ONLINE Digitalize este código QR com o seu telefone

Tel.: 36 05 97-30 • E-mail: babyplus@liewensufank.lu

UN EIS LÉIF HËNN AN HIR BESËTZER

À NOS CHERS CHIENS ET LEURS PROPRIÉTAIRES

LU Léif Hënn,
e ganz grouse Merci, datt Dir esou ee wichtige Bestanddeel vun eiser Gemeng sidd. Dir bréngt Freed, Beweegung an och mol eng kleng Erausforderung an eisen Alldag. Dir sidd eis trei Begleeder, an dofir soe mir lech Merci.

Un all Hondsbesëtzer : Mir wëssen, wéi vill Léift an Opmierksamkeet Dir Ären Hënn schenkt. Mee eng kleng Erënnung – wann Är Fellnuesen „Spueren“ hannerloossen, denkt wgl. drun, dës och ewech ze huelen. D’Gemeng huet iwwerall Borne mat Spender vun Tuten opgestallt, déi Dir kënnt benotze. Fannt riets déi verschidden Emplacementer.

Tute kënnen no Gebrauch och an déi konventionell Poubellen entsuergt ginn. Virun allem ronderëm de Schoucampus an Ëmgéigend wou eis kleng Matbierger vill ënnerwee sinn, fënnt ee leider oft um Wee desagreabel Iwwerraschungen. Et ass e kleng Geste, deen en enormen Ënnerscheid mécht an eis all eng méi propper Gemeng erlaabt.

Mee net nëmmen eis véierbeeneg Frënn hannerloossen hir Spueren. Och all aneren Dreck deen op de Stroossen, Weeër, Trottoiren, oder an der Natur hannerlooss gëtt ass eng Belaaschtung fir eis Ëmwelt.

Jidderee kann dozou bäidroen, eis Gemeng weider sou schéin a propper bleift. De Respekt vun der Natur an der Ëmwelt ass dat, wou all Matbierger kann dozou bäidroen.

Merci fir Är Ënnerstëtzung.

FR Chers chiens,
un grand merci d’être une partie si importante de notre commune. Vous apportez de la joie, du mouvement et parfois un petit défi à notre quotidien. Vous êtes nos compagnons fidèles, et nous vous en remercions.

Aux propriétaires de chien : Nous savons combien vous aimez et prenez soin de vos compagnons à quatre pattes. La commune a installé les bornes de distribution de sacs emplacements (énoncés dans le tableau bleu à droite) pour le ramassage des excréments canins avec possibilité de vous en débarrasser immédiatement.

Bien évidemment, les sacs usés peuvent également être jetés dans des poubelles conventionnelles. Surtout autour du campus scolaire et dans les environs, où nos jeunes citoyens se déplacent, il n’est pas rare de trouver des surprises désagréables sur le chemin.

Ce petit geste fait une grande différence et permet à notre commune de rester propre et agréable pour tous.

Mais nos amis à quatre pattes ne sont pas les seuls à laisser des traces. Tout autre déchet laissé sur les rues, les chemins, les trottoirs ou dans la nature constitue également une pollution de notre environnement.

Chacun de nous peut contribuer à faire en sorte que notre commune reste belle et propre. Le respect de la nature et de l’environnement est un domaine dans lequel chaque citoyen peut jouer un rôle.

Merci pour votre soutien.



BIERG:

- Rue du Château (Kannerhaus Jean)..... 1
- Rue Adri van Westerop..... 1

BETZDER:

- Rue d’Olingen (Ausgang Betzder)..... 1
- Rue de la Gare (Club des Jeunes) 1

OULJEN:

- Rue de Flaxweiler (Al Millen) 1
- Rue de Roodt/Syre (Centre) 1

RUED-SIR:

- Op der Haard (Afaart Cité)..... 1
- Am Gronn (Spillplaz)..... 1
- Vun der Millesch bis bei de Wassertuerm... 2
- Rue a Millesch (Petanqueplaz)..... 1
- Rue a Millesch 1
- Rue du Moulin 1
- Rue du Cimetière (Parking)..... 1
- Route de Luxembourg (Velosweeë Richtung Nidderaanwen)..... 1
- Campus Scolaire 3
- Am Geher..... 1

MENSTER:

- Rue de Roodt/Syre..... 2
- Rue Wangert..... 1
- A Gaessen (Spillplaz)..... 1
- Fussball Terrain..... 1
- Rue du Moulin 1





INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

MamaYOGA Betzdorf

WWW.LIEWENSUFANK.LU

Mit Hilfe von Yoga finden Sie Ruhe und Ausgeglichenheit, aber auch Kraft und Flexibilität.

Sind Sie schwanger und suchen einen Moment für sich? Sie möchten sich trotz Babybauch gern bewegen? Wollen Sie sich und Ihrem Baby etwas Gutes tun?

Egal, ob Sie Anfängerin oder bereits fortgeschritten sind – in unserem einstündigen Yoga-Kurs für Schwangere passen wir die klassischen Yoga-Asanas individuell an Ihre Bedürfnisse an. Unser Ziel ist es, dass Sie sich während des Kurses entspannen und vollkommen abschalten können. Mit gezielten Übungen unterstützen wir Sie dabei, Ihre Kraft und Flexibilität zu steigern.

Der Kurs ist ab dem ersten Trimester bis zur Entbindung geeignet. Sie können jederzeit einsteigen, da die Termine einzeln buchbar sind.

Le yoga vous permet de trouver le calme et l'équilibre, mais aussi la force et la souplesse.

Vous êtes enceinte et vous cherchez un moment rien que pour vous?

Vous souhaitez faire de l'exercice malgré votre ventre rond? Vous voulez faire du bien à votre bébé et à vous-même?

Que vous soyez débutante ou pratiquante avancée, dans notre cours d'une heure de yoga pour femmes enceintes, nous adaptons les asanas de yoga classiques à votre niveau. Nous souhaitons que vous puissiez vous détendre pleinement et vous concentrer uniquement sur vous-même pendant le cours. Des exercices ciblés vous aideront à renforcer votre force et votre souplesse.

À partir du premier trimestre et jusqu'à l'accouchement, vous pouvez commencer à tout moment. Les séances sont réservables individuellement.



Infos



Initiativ Liewensufank Betzdorf 2b, rue d'Olingen, L-6832 • www.liewensufank.lu • Telefon: (+352) 36 05 97 • info@liewensufank.lu



**AB FEBRUAR 2025 WERDEN
KEINE SÄCKE MIT UNZULÄSSIGEM
INHALT MEHR AHGENOMMEN!**

**À PARTIR DE FÉVRIER 2025,
SACS AVEC UN CONTENU NON
CONFORME SERONT REFUSÉS!**

SPERRMÜLL / DÉCHETS ENCOMBRANTS



Matratzen / Matelas
Teppiche / Tapis
Sofas / Canapés
Fensterrahmen ohne Glasscheiben /
Châssis de fenêtres sans vitres
Rollläden aus Kunststoff /
Volets en plastique
Tapeten / Papiers peints



Nicht-sperrige Abfälle /
Déchets non-volumineux
Recyclingfähige Abfälle
(Holz, Metalle, Papier, Glas,...) /
Déchets recyclables
(bois, métaux, papiers, verre,...)
Hausmüll / Déchets ménagers
Elektro- und Elektronikschrott /
Déchets électriques et électroniques

Jugendhaus Betzder - Aktivitäten März - Mee 2025



März

18.03 Kickertournoi

15.03 Pizzadom day

29.03 Bowling

Abrëll

05.04 Mudam

12.04 Zero Latency

19.04 Kino

26.04 Spontan Aktivitéit

Mee

03.05 Film am Jugendhaus

10.05 Lasergame

17.05 Baacken

25.05 Spontan Aktivitéit

31.05 Volleyball dobaussen



EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER 621 565 928



Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder

SCAN ME



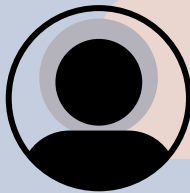
ALL FREIDES KACHE MIR ZESUMMEN

ÖFFNUNGSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER

DË - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: 13:00 - 19:00
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE

Ëmfro am Jugendhaus Betzder :

Wisou kënns du gären an d'Jugendhaus ?



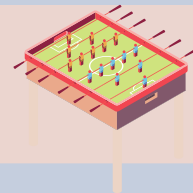
E. 13 Joer:

Ech komme well all meng Kolleegeen hei hinner kommen an ech hei mat hinnen Zäit verbrénge kann.

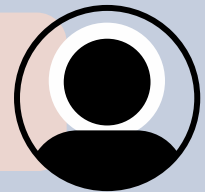


Jonas:

Ech kommen hei hi wéinst den Éducateuren.



T. 15 Joer: Et fillt ee sech doheem an d'Éducateure si cool.



Julianne: Mir kachen all freides zesumme mat de Kolleegeen an Éducateuren.



Leandro : Ech komme fir ze kachen, squaten , Aktivitéiten, Kicker an den Éducateuren.



EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER : 621 565 928

Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder

ÖFFNUNGZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER
DÉ - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: AKTIVITÉIT
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



MIEUX CONNAÎTRE, POUR MIEUX LUTTER

Le commerce équitable s'appuie sur un concept fondamental des droits de l'Homme, à savoir que chacun a le droit de vivre dans la dignité et de tirer des moyens de subsistance décents de son travail. De là découlent d'autres droits : à l'égalité, à l'éducation, à se réunir et à s'associer, etc. **Choisir Fairtrade, c'est choisir de soutenir les droits des autres.**

Tel qu'illustré par la **Fairtrade Risk Map**, de nombreux défis se posent aux producteurs et travailleurs dans différentes parties du monde pour faire respecter ce droit fondamental et d'autres droits humains. Cet outil en ligne, basé sur des recherches approfondies et élaboré avec l'aide des producteurs eux-mêmes, **explique les risques les plus courants et la manière dont le mouvement Fairtrade s'y prend pour les combattre.**

<https://riskmap.fairtrade.net>

OFFREZ DU SENS

St. Valentin, Pâques et bien d'autres fêtes sont autant d'occasions où les douceurs chocolatées occupent souvent une place privilégiée. De belles opportunités **pour soutenir les droits des producteurs** et respecter l'environnement en optant pour des produits issus du commerce équitable.



Le mouvement Fairtrade s'engage pour le devoir de vigilance en matière de droits humains et d'environnement. Un impératif, au regard des violations commises dans les chaînes d'approvisionnement, comme celles dont témoigne le livre d'Audrey Millet "L'Odyssée d'Abdou : enquête sur le crime organisé".

L'ODYSSÉE D'ABDOUL

Invité récemment par l'ONG Fairtrade Luxembourg à venir témoigner au Grand-duché, **Abdou, un jeune ivoirien a été victime de traite humaine.** Pourtant à son départ, il était en quête d'une chose simple : un emploi.

Rêvant de sortir de la misère et de devenir couturier, Abdoul quitte sa famille. Il n'est pas alors conscient qu'il met le pied dans un engrenage bien plus grand et plus fort que lui. Ainsi, son voyage se transforme rapidement en réelle odyssée.

Que faire, comment agir ? Parlez-en. Mettez en lumière ces crimes en partageant ce parcours poignant.



REGARDEZ L'INTERVIEW RÉALISÉE PAR LE
MÉDIA FRANÇAIS KONBINI



„KANNERAE LIICHTEN OFFLINE MÉI HELL“

– BEWOST MEDIENTOTZUNG BEI KLENGKANNER

UNE UTILISATION CONSCIENTE DES MÉDIAS DÈS LE PLUS JEUNE ÂGE

LU An enger Welt mat permanente Medienimpulser ass et wichteg, de Medienkonsum vu Klengkanner bewosst a kandgerecht ze gestalten. D’Campagne „Kannerae liichten offline méi hell“ ënnerstëtzt Elteren, Erzéier*innen a Betreuungspersonen dobäi, gesond Mediegegewunnechten vun Ufank un opzebauen.

D’Campagne huet dräi Haaptziler: **Opklärung** iwwer den Afloss vun der Mediennutzung am Klengkandalter, **Sensibiliséierung** fir e bewossten Ëmgang mat digitale Medien a **praktesch Handlungsvirschléi** fir e gesonden an

ausgeglachtenen Mediekonsum.

Si bitt **Informationsmaterial** wéi Flyeren a Plakater, **Online-Ressourcen** mat Tipps a Videoen an **lokal Aktiounen**, dorënner Informationsowender fir Elteren.

FR Dans un monde où les stimuli médiatiques sont omniprésents, il est essentiel d’adopter une approche réfléchie et adaptée à l’âge des jeunes enfants en matière de consommation des médias. La campagne «**Les yeux des enfants brillent plus fort hors ligne**» aide les parents, éducateurs et encadrants à instaurer dès le début des habitudes

médiatiques saines.

Cette campagne poursuit trois objectifs principaux: **informer** sur l’impact de l’utilisation des médias chez les jeunes enfants, sensibiliser à une utilisation consciente des écrans et proposer des **recommandations pratiques** pour une consommation équilibrée.

Elle met à disposition des **supports d’information** tels que des brochures et affiches, des **ressources en ligne** avec des conseils et vidéos, ainsi que **des actions locales**, y compris des soirées d’information pour les parents.

Kannerae liichten offline méi hell

Kanner tescht 0 a 5 Joer
brauche reell Erlefnisse
an Interaktiounen

Les enfants de 0 à 5 ans
ont besoin d’expériences
et d’interactions réelles

Children aged 0 - 5 years
need real experiences and
interactions

+Info

mat der Ënnerstëtzung vu:

oe **ŒUVRE**
Nationale de Secours
Grand-Duchesse Charlotte

INSTITUT FÜR LEBENSSTILFORSCHUNG
UNIVERSITÄT VON LUZERN

Ministère de la Santé

cnapa
Centre National
de Prévention des Addictions

Kannerae liichten offline méi hell

31 DEEG

Checkt är Bildschirmszeit:
Virdrun: St. Herno: St.

Kids-Aktivitéit	Detox-Tipp	Kreativ-Tipp	Digital Detox KALENNER
1. Mees offline bleiven - Verbréng deé d'acht Stonn nom Opstoen ausi Handy.	2. Maacht e Picknick an der Stüff um Buedem.	3. All Push-Benotigungen deaktivéieren.	☐
4. Driit zesummen ee Stop-Motion-Film.	5. Baut zesummen eng Höl aus Decken a Kesse.	6. Riicht doheim een Handy-éck an, wou e beim Heemkommen ofgeluecht gëtt.	☐
7. Kuckt ouch e Bastelvideo un a sett dat offline zesummen em.	8. Schult d'äin Smartphone haut fir 2 Stonnen aus a verbréng Zäit mat denger Famill.	9. Gestalt zesummen e Bild - egal ob molen, pechen, bastelen - esou wéi et iech gefält!	☐
10. Lee een Dag pro Woch fest, wou de den Smartphone minimal benotzt.	11. Maacht zesumme Sport.	12. Kreiert einfach Musikinstrumenter (z.B. Ritzelen aus Riss an Dousen).	☐
13. Desaktivéier fir een Dag all Social-Media-App.	14. Liest zesumme Billerbücher.	15. Dréckt Lego-Bau-Virlegen aus a baut dees zesummen op.	☐
16. Erhéich d'eng Smartphone-fräi Zäiten deeglech em 10 Minutten.	17. Bakst oder kacht zesummen als Famill.	18. Zäitauer fir Apps: Notz Apps nëmmen innerhalv vu festgelegten Zäiten.	☐
19. Macht en Ausflug an d' Natur.	20. Entweckel eng Oewerroutine, bei der den Handy net genotzt gëtt.	21. Maacht zesumme Puzzelen.	☐
22. App-Virschlach: Flare Inkognito	23. Schaff zesumme schéin Erinnerungnen a maacht ee Familien-Fotoshooting.	24. Erschafft är ege Konschtiwierker.	☐
25. Huel der eng Stonn Zäit, nimmte fir dech, ausi Handy.	26. Bastelt zesummen einfach Pabeierfiger a loosst se fléien.	27. Begrenz d' Smartphone-Notzung op bestëmmt Stonnen am Dag.	☐
28. Maacht eng Foto-Safari duerch d'Haus an de Gaart - dono d'Billen zesumme lücken an d'wiewer schwätzen.	29. Loos den Handy doheim, wann de schlaf gees oder soss eppes méss.	30. Spillt zesummen ee Gesellschafts- oder Kartespill.	☐
31. Denk iwwer deé lescht 30 Deeg no a maach eise Selbsttest. Plang wéi de deé nei Gewunnechte bäibehale kanns.			☐

cnapa
Centre National
de Prévention des Addictions

finanziéiert vum **ŒUVRE**
Nationale de Secours
Grand-Duchesse Charlotte

INSTITUT FÜR LEBENSSTILFORSCHUNG
UNIVERSITÄT VON LUZERN

Ministère de la Santé




45 € pro Cours

Beim Lis Duerfbullek & Duerftreff

Mit Diana und Jürgen



SCHNUPPERTAUCHCOURS FIR KANNER AB 8 JOER

SAMSDES 14.00-16.00 3 MEE '25 31 MEE '25

ISJB PISCINE (AM GEHETZTEN BASENG)

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU






65€

Beim Lis Duerfbullek & Duerftreff

KÄERZEN- A BETONSWORKSHOP

MËTTEGIESSEN AM PREIS INCLUS

SAMSDES 22.03.2025 10:00 - 15:00	<u>KÄERZENATELIER</u> INSTITUT SAINT JOSEPH BETZDORF 2, RUE DE WECKER	STELLT MAT EIS ÄR INDIVIDUELL KÄERZ AM BETONSDÉPPEN HIER
--	--	--

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU





YIN YOGA MAM CAROLE

Yin Yoga ass ee rouege Yogastil wou d'Positionen ouni Muskeluspaanung 3-5 Minutten gehalen ginn. Dodurch ginn déi déif Schichten am Kierper erreecht wéi d'Bindegewebe, d'Faszien mais och d'Bänner, d'Seenen an d'Knache ginn ugesprach.

JIDDEREEN ASS HÄERZLECH WËLLKOMM

MÉINDES - 19:00-20:30
24. März - 7 Juli

10 COURSEN - 160€
AM TURNSALL VUM ISJB ZU BETZDER

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU




moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013





AKTIVITÉITEN DUERTREFF

www.beimlis.lu

/beimlis

/beimlis



14/03	Mir ginn zesummen iessen an de Savory op Gréiwemaacher	12:00–15:00
16/03	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB	10:30–11:30
18/03	Lis um Tour – Vitarium by Luxlait	11:00–17:30
22/03	Käerzen- a Betonsworkshop am Käerzenatelier vum ISJB	10:00–15:00
24/03	Start: Yin Yoga mam Carole (Méindes: 24/03–07/07)	19:00–20:30
25/03	Bakatelier: Linzer Taart um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–17:00
28/03	Mir ginn zesummen iessen an de Fu Long op Meechtem	12:00–15:00
04/04	Start: Yin Yoga mam Carole (Dëschdes: 01/04–24/06)	19:00–20:30
04/04	Mir ginn zesummen iessen an de Cento Vini op Gréiwemaacher	12:00–15:00
06/04	Op der Sich nom fairem Ee zu Ouljen bei der aler Millen	14:00–17:00
15/04	Bakatelier: Kaiserschmarrn um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–17:00
18/04	Mir ginn zesummen iessen an de Café am Duerf op Menster	12:00–15:00
22/04	Kanneratelier: Reebéi aus Woll um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–16:00
26/04	Kannerschwammcours fir Geübter an der Schwemm vum ISJB vum 26/04–31/05	
27/04	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4–8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00–11:00
27/04	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00–12:00
29/04	Lis um Tour – Visite vum Haus am Klouschter zu Muneref	9:30–15:00
02/05	Mir ginn zesummen iessen an de Pizza Hut op Mäertert	12:00–15:00
03/05	Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB	14:00–16:00
06/05	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB vum 06/05–06/06	
11/05	Kanneratelier um Blummemaart zu Ouljen	10:00–17:00
13/05	Bakatelier um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–17:00
16/05	Mir ginn zesummen iessen an de Café de la Gare op Minsbech	12:00–15:00
18/05	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4–8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00–11:00
18/05	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00–12:00
20/05	Kanneratelier: Schmuckhierstellung um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–16:00
31/05	Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB	14:00–16:00

REEGELMÉISSEG:

Aquagym fir Jiddereen:	Freides vu 09:00–10:00
Schwammcoursë fir Kanner ab 5 Joer:	Dëschdes an Donneschdes vu 18:00–18:45
	Samschdes vu 13:00–13:45
Kannerschwammcours fir Geübter:	Samschdes vu 14:00–14:45
Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer op Ufro (an der Schwemm vum ISJB)	
Lis Café am Duerfbuttek Beim Lis	Mëttwochs vu 13:30–16:30



MIR KOMMEN IECH SICHEN A BRÉNGEN
IECH NEES HEEM

1-2 MOL DE MOUNT GI MIR
MËTTES ZESUMMEN
IESSSEN.
SI DIR INTERESSÉIERT?
DA MELLT IECH GÄRE BEI
EIS UN



- 14.03. **SAVORY / GRÉIWEMAACHER**
- 28.03. **FU LONG / MEECHTEM**
- 04.04. **CENTO VINI / GRÉIWEMAACHER**
- 18.04. **CAFÉ AM DUERF / MENSTER**



moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013



KOMMT FUERT MAT - MIR KOMMEN IECH
SICHEN A BRÉNGEN IECH NEES HEEM

**MAM
DUERFTREFF
A MAM BUS
UM TOUR**



E GEMITTELECHEN AUSFLUCH MAM DUERFTREFF :
ZESUMME BUMMELN, AKAFEN, IESEN,
ENG SCHÉIN ZÄIT GENÉISSEN ...

**18.03. VISITE VUM VITARUM
BY LUXLAIT 10.00-17.00**

FIR MÉI DETAILER AN UMELDUNGEN MELLT IECH WGL. BEIM
DUERFTREFF - DE BUSSERVICE ASS GRATIS.



moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013

SERVICE MENTAL GESONDHEET

SERVICE SANTÉ MENTALE



zitha 

LU Egal ob jonk oder gestaan am Liewen, jidderee kann duerch schwéier Zäite goen. E Verloscht, Stress a Leeschtungsdruck am Alldag oder emotional Belaaschtunge kënnen dozou bäidroen. Zënter dem 15. Oktober 2024 ass am Kulturzenter zu Menster **e gratis Bero-dungsservice** am Beräich vun der mentaler Gesondheet verfügbar.

D'Madamm Steffi HERMES (Infirmière, Zitha) hält sech Zäit, fir individuell Situat-iounen mat Iech ze beschwätzen. Si ass all Donneschdeg vun 09.00 bis 15.00 Auer op Rendez-vous do.

FR Que l'on soit jeune ou plus avancé dans la vie, tout le monde peut traverser des périodes difficiles. Une perte, le stress et la pression de la performance au quotidien ou encore des charges émotionnelles peuvent en être la cause. Depuis le 15 octobre 2024, **un service**

de consultation gratuit dans le domaine de la santé mentale est disponible au Centre Culturel de Menster.

Madame Steffi HERMES (Infirmière, Zitha) prend volontiers le temps d'aborder chaque situation individuelle. Elle est disponible tous les jeudis de 9h00 à 15h00 sur rendez-vous.

Steffi HERMES

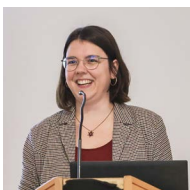
Infirmière

 Centre Culturel
8, rue de l'Église – Mensdorf
 steffi.hermes@zitha.lu
 +352 691 517 892



RÉCKBLÉCK AKTIVITÉITEN

RÉTROSPECTIVE DES ACTIVITÉS



Annika HEINZ

Coordinatrice Communautaire

✉ Annika.Heinz@croix-rouge.lu

☎ +352 621 139 672

📍 Al Scheier – 2b, rue de Olingen
L-6832 Betzdorf
(Méindes & Mëttwochs,
just op RDV)

LU De 14. Mäerz 2025 fënnt am Syrkus zu Rued-Sir d'**Konferenz „Zukunft Doheem – Wunnen & Fleeg“** statt. Verschidden Ubidder wäerte ganz ënnerschiddlech Servicer a Strukturen ewéi Mobil Fleegedengschter, Téléalarm, Betreit Wunnen, Foyer du Jour, CIPA virstellen. Zousätzlech gëtt et och méi spezifesch Info-Dëscher vun Omega 90 asbl, Maison du Diabète, Aidant.lu a Parkinson Luxembourg asbl. Ausserdeem gëtt et flott Virträg iwwer verschidden Theme betreffend partizipatiivt Wunnen (Beienhaus asbl), intergenerationellt Wunnen (WeConnect) a Wunnraumupassung a Sécherheet doheem beispillsweis bei Demenz (ALA).

Méi Infoen op de Säiten 42 & 43

FR Le 14 mars 2025, le Syrkus à Roodt/Syre accueillera **la conférence « Zukunft Doheem – Logement & Soins »**. Différents intervenants présenteront leurs services & structures comme le service de soins à domicile, le Téléalarme, le logement encadré, le Foyer du Jour et le CIPA. En outre, des stands d'information plus spécifiques seront tenus par exemple par Omega 90 asbl, la Maison du Diabète, Aidant.lu et Parkinson Luxembourg asbl. Il y a aussi des présentations intéressantes sur le logement participatif (Beienhaus asbl) et le logement intergénérationnel (WeConnect) ainsi que sur l'adaptation du logement et la sécurité à domicile, par exemple en cas de démence (ALA).

Plus d'infos sur les pages 42 & 43

LU Dir wëllt de **Newsletter** „Zesummen Am Duerf“ 1x/Mount per Mail kréien? Schreift eng kuerz Mail mam Betreff „NEWSLETTER“ an Dir kommt an de Verdeeler dobäi. Esou kritt Dir all nei Infoen an Eventer am Kader vum Projet „Zesummen Am Duerf“. Den Newsletter fannt Dir elo och ëmmer um HOPLR. Veräiner a Veranstalter kënnen sech gär mellen, soudass hir Eventer och am Newsletter publizéiert ginn.

All **zukünfteg Eventer** ginn och um HOPLR an/oder op der Facebook Säit vun der „Gemeng Betzder“ verëffentlecht.



FR Vous souhaitez recevoir la **newsletter** «Zesummen Am Duerf» 1x/mois ? Il vous suffit d'envoyer un e-mail avec l'objet «NEWSLETTER» et vous serez ajouté à la liste de diffusion. Vous recevrez ainsi toujours les dernières informations et manifestations dans le cadre du projet «Zesummen Am Duerf». Vous pouvez désormais toujours trouver la newsletter sur HOPLR. Les associations et les organisateurs sont invités à se manifester afin que leurs événements soient également publiés dans la newsletter.

Les **événements à venir** seront également publiés sur HOPLR et/ou sur la page Facebook de la «Gemeng Betzder».

LU Sensibiliséierung „Handicap“

Am Mee 2025 wäert eng Sensibiliséierungscampagne „Handicap“ an der Maison Relais zu Rued-Sir ufänken. D'Zil vum Projet ass de Kanner d'Ängshten ze huelen an d'Inklusioun ze fërderen. A verschidden Ateliere kréien d' Kanner esouwuel Theorie iwweir déi verschidden Aarte vu Behënnerung erkläert wéi och ganz praktesch Tipps wéi ee mat enger Persoun mat enger Behënnerung kann ëmgoen.

FR Sensibilisation « Handicap »

En mai 2025, une campagne de sensibilisation au handicap sera lancée à la Maison Relais à Roodt/Syre. L'objectif du projet est d'éliminer les peurs des enfants et de promouvoir l'inclusion. Différents ateliers permettront d'enseigner à la fois la théorie sur les différents types de handicap et des conseils pratiques sur la manière de se comporter avec les personnes handicapées.



Sproochecafé
Sprachencafé • Café des Langues • Language Café
Café lingüístico • Café de los idiomas

English
Português
Deutsch
Lëtzebuergesch
Français
Español

18h00-20h00
Syrkus, Roodt-sur-Syre

27.03.2025
24.04.2025
22.05.2025
26.06.2025

Umeldung • Anmeldung
Inscription • Registration
Inscrição • Inscripción

Detzder
Syrdallgemeng

croix-rouge
luxembourgeoise
Minschen hëllef

LU Sproochecafé

An der Gemeng gëtt 1x/Mount e **Sproochecafé** am Syrkus zu Rued-Sir ugebueden – Dir wëllt um Sproochecafé deelhuele oder lech als Benevole engagieren? Da mellst lech hei un:

FR Café des langues

À la commune, un **café des langues** est proposé une fois par mois au Syrkus à Roodt/Syre. Vous souhaitez participer au café des langues ou vous engager en tant que bénévole? Inscrivez-vous ici:



**Umeldung Sproochecafé/
Inscription Café des Langues**
**Interessi Benevole ze sinn /
Intérêt pour le bénévolat**





ZESUMMEN AM DUERF

ZUKUNFT DOHEEM

WUNNEN & FLEEG

LOGEMENT & SOINS

14.03.2025

14h00

SYRKUS
Roodt-Syre

PROGRAMM

Virträg &
Info-Stänn

Présentations &
Stands d'information



PROGRAMM

14h00
-
17h00

Info-Stänn / *Stands d'informations* / *Information tables*

17h00

Begréissung

Annika Heinz

(Coordinatrice Communautaire Projet "Zesummen Am Duerf")

Marc Ries (Buergermeeschter Gemeng Betzder)

17h15

Intergenerationellt Zesummeliewen zu Lëtzebuerg

WeConnect

Clémentine Offner (Matgrënnerin vu WeConnect)

17h30

Sécherheet Doheem

Association Luxembourg Alzheimer

Ann Sauber (Service Thérapeutique/Psychomotricienne)

17h45

Statt einsam gemeinsam!

Eigenverantwortlich zusammen wohnen und leben ab 50+

Die Zukunft selber planen!

ASBL Beienhaus Partizipativ Wunnen 50plus

Virträg
op LU

Tranduction
disponible

Translation
available


Syrdallgemeng

D'Gemeng offréiert
duerno een Eierewäin.
*La commune offre un
vin d'honneur.
The commune
invites for a drink.*



AN DER LOUPESCHT
CLUB AKTIV PLUS

2025 Mäerz - Juni

DE CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT AN DER GEMENG BETZDER

Digital

Handy & Tablett Beroodung
Rdv op Ufro

Internetcafé After Work
20.05 / 17.06

Kultur a Kreativitéit

Buch Club
Dënschdes 25.03 / 22.04
20.05 / 24.06

Sproochecafé
Donneschdes 27.03

Kreativ-Atelier - Stringart
Dënschdes 08.04

Broutbakatelier
Donneschdes 15.05

**De ganze Programm an
Ärer Bréifboîte, op help.lu
oder op Ufro**

**Fir all Aktivitéit w.e.g iwwer
Telefon oder Mail umëllen**

**Tél. : 2755 - 3395
E-Mail : club-loupescht@croix-rouge.lu**

Ausfluch & Visitten

Mëttegiessen Restaurant
Freides 21.03 / 28.03 / 16.05
23.05 / 20.06 / 27.06

Air Rescue
Freides 06.06

Europäesche Geriichtshaff
Mëttwochs 18.06

Maastrich
Freides 23.05

Detailler an Treffpunkt op Ufro

Sport a Beweegung

Trëppeltour
Méindes

Nordic Walking
Mëttwochs

Senioren Kraaft-Training
Donneschdes

Detailler an Treffpunkt op Ufro

23.05.2025

NOPECHFEST

FÊTE DES VOISINS

SAVE
THE
DATE



LU Save the date – Den 23. Mee 2025 ass nees "Nopeschfest". Deelt Iech d'Aufgaben ënner Noperen op a feiert all zesummen e flott Fest. Wann Dir Dëscher a Bänken fir Är Feier braucht, da kënnt Dir dës vun der Gemeng zur Verfügung gestallt kréien – méllt Iech op reservation@betzdorf.lu

FR Réservez la date – Le 23 mai 2025, c'est de nouveau la « Fête des Voisins ». Répartissez les tâches entre voisins et célébrez ensemble une belle fête. Si vous avez besoin de tables et de bancs pour votre fête, la commune peut vous en fournir. Contactez-nous à reservation@betzdorf.lu

WIDDEBIERGLAF

14. Juni 2025

zu Menster beim Kulturzentrum

WIDDEBIERGLAF

HAAPT LEEF 10 km • 18h00
5,5 km • 18h00

KANNER LEEF Joergäng 2016-2019 • 1 km • 17h00
Joergäng 2010-2015 • 1,4 km • 17h20

Den Erléis ass fir d'Alupse asbl www.alupse.lu

www.widdebierglaf.lu

Alupse association luxembourgeoise de pédiatrie sociale

GREEN EVENTS

29.11.2024 – 01.12.2024

BETZDER CHRËSCHTMAART

MARCHÉ DE NOËL À ROODT/SYRE

LU Och dëst Joer huet den traditionelle „Betzder Chrëschtmaart“ um éischten Adventsweekend am Schoulhaff zu Rued-Sir stattfonnt.

Wéi och dat Joer virdrun ass de Chrëschtmaart an Zesummenaarbecht mat den zwou Coodrinatorinnen, der Madamm Nora CARNERA vum „**Duerftreff beim Lis**“ an der Madamm Annika HEINZ vum Projet „**Zesummen am Duerf**“ organiséiert ginn. Dräi Deeg gouf en ofwiesslungsräichen a stëmmungsvolle Programm fir Grouss a Kleng gebueden.

Nieft ville Cadeausartikelen an Handwierksaarbechte gouf vun de verschiddenen less- a Gedréngsstänn defteg a séiss Leckereie proposéiert.

Den offiziellen Optakt war Freides Nomëttes ëm 16.00 Auer mat der Usprooch vun der Schäffin Marie-Claire RUPPERT an der uschlëssender Visitt vun de Stänn. Ab 18.00 Auer huet d'Menster Musek an duerno den DJ Rick fir déi musekalesch Stëmmung gesuergt.

Déi flott Deko um Site huet fir eng wannerlech Chrëscht dagsstëmmung gesuergt an d'Visiteure goufe vun zwou oppe Feierplaze gewiermt.

Während deenen dräi Deeg gouf e Bastel- a Facepainting Atelier mat Glitzer-Tattoos fir Kanner ugebueden.

Den Héichpunkt fir d'Kanner war ouni Zweifel de Besuch vum Kleeschen an



Houseker, déi de Wee op Rued-Sir fonnt hunn. Jiddwer Kand, krut eng flott Fairtrade-Box, gefëllt mat ville leckere Séissegkeeten.

Samschdes owes huet den DJ Rick nach eng Kéier fir déi richteg Stëmmung gesuergt an e Sonndeg am Nomëtteg huet d'Luxembourg Philharmonia mat hire Blechbléiser e flotte Concert präsentéiert. E groussen Highlight war sécherlech d'Feier- a Liichtshow vum Stroossekeenschtlër Christian DIRR, dee mat senge Feier-Konschtstécker Androck hannerlooss huet.

Och dëst Joer stoung de Chrëschtmaart ganz am Zeeche vum „Green Event“-Label, d.h. dat Krittäre wéi d'Notze vu Produiten aus regionalem a biologeschem Ubau, ëmweltfrëndlech Verpackungen an aner nohalteg Mesuren agehale goufen. Op dësen Aspekt leet d'Gemeng Betzder grouse Wäert.

De Betzder Chrëschtmaart 2024 war e Succès. Vill Leit hunn déi besënnlech Atmosphär genoss, an d'Aussteller ware mat der Organisatioun zefridden. No esou positiver Resonanz freet sech d'Gemeng schonn op déi nächst Editioun, fir nach eng Kéier en harmoneschen an nohaltege Chrëschtmaart unzebidden.





FR Une fois de plus, le traditionnel «Marché de Noël de Betzdorf» s'est déroulé le premier week-end de l'Avent dans la cour de l'école à Roodt/Syre.

Comme l'année précédente, le marché de Noël a été organisé en collaboration avec les deux coordinatrices, Madame Nora CARNERA du «**Duerftreff beim Lis**» et Madame Annika HEINZ du projet «**Zesummen am Duerf**». Pendant trois jours, un programme riche et varié a été proposé aux petits et grands dans une ambiance chaleureuse et conviviale.

En plus de nombreux articles cadeaux et objets artisanaux, les stands de restauration ont proposé une variété de délices sucrés et salés.



L'ouverture officielle a eu lieu le vendredi après-midi à 16h00 avec le discours de l'échevine, Marie-Claire RUPPERT, suivi d'une visite des stands. À partir de 18h00, la fanfare de Mensdorf a assuré l'animation musicale, suivie par le DJ Rick qui a maintenu l'ambiance festive.

Deux pavillons à feu ouverts ont permis aux visiteurs de se réchauffer, tandis qu'une décoration soignée a créé une atmosphère hivernale et féerique.

Durant les trois jours, des ateliers de bricolage, de maquillage pour enfants et de tatouages pailletés ont été organisés, offrant des activités ludiques pour les plus jeunes.

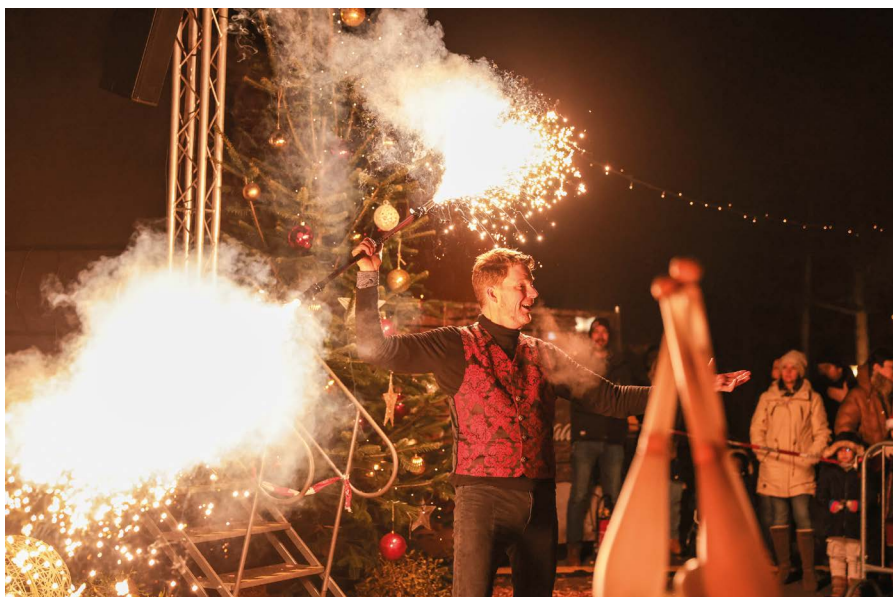


Le point culminant pour les enfants fut sans aucun doute la visite de Saint Nicolas et de son compagnon, le Père Fouettard, qui ont distribué des boîtes Fairtrade remplies de délicieuses friandises à tous les enfants.

Le samedi soir, le DJ Rick a une nouvelle fois assuré une ambiance festive, et le dimanche après-midi, la Luxembourg Philharmonia a présenté un magnifique concert de cuivres. Un moment fort du week-end a été le spectacle de feu et de lumière présenté par Christian DIRR, qui a impressionné avec ses performances artistiques avec du feu.

Comme chaque année, le marché de Noël était placé sous le label « Green Event », respectant des critères tels que l'utilisation de produits régionaux et biologiques, des emballages écologiques et d'autres mesures durables. La commune de Betzdorf attache une grande importance à ces aspects.

Le marché de Noël 2024 a été un succès. De nombreux visiteurs ont apprécié l'atmosphère festive et les exposants étaient satisfaits de l'organisation. Avec un retour aussi positif, la commune se réjouit déjà de la prochaine édition pour présenter une fois de plus un marché de Noël harmonieux et durable.



04.12.2024

ALADIN – DAS FAMILIEN-MUSICAL

MUSICAL POUR TOUTE LA FAMILLE



DE Am 4. Dezember 2024 präsentierte das Ensemble „Theater Liberi“ im Syrkus ein phantastisches Abenteuer in einer faszinierenden Welt voller Magie und Zauber. Es handelt sich bei dem Familien-Musical um die bekannte Erzählung des „Aladin“ – eine Geschichte über Mut, Selbstbestimmung und Freundschaft in einer dynamischen und zeitgemäßen Neuinterpretation. Jede Menge Spannung und Humor sorgten für packende Live-Unterhaltung. Durch beeindruckende Eigenkompositionen und ausdrucksstarke Choreografien entstand die magische Atmosphäre aus 1001 Nacht. Mit spektakulären Lichteffekten, edlen Kostümen und einem außergewöhnlichem Bühnenbild entführten die talentierten Darsteller die Zuschauer in eine andere Welt. Ein tolles Spektakel für die ganze Familie.



FR Le 4 décembre 2024, l'ensemble « Theater Liberi » a présenté au Syrkus une aventure fantastique dans un monde fascinant rempli de magie et de mystère. Il s'agit d'une interprétation dynamique et moderne du célèbre conte « Aladin » – une histoire sur le courage, l'indépendance et l'amitié. Une dose parfaite de suspense et d'humour a offert un divertissement captivant. Grâce à des compositions originales impressionnantes et des chorégraphies expressives une atmosphère magique des 1001 Nuits a été créée. Avec des effets lumineux spectaculaires, des costumes élégants, un décor de scène exceptionnel, les talentueux interprètes ont emmené le public dans un autre monde. Un merveilleux spectacle pour toute la famille.



10.01.2025

NEIJOERSCH- RECEPTION

SYRKUS



LU E Freideg 10. Januar 2025 huet de Schäffen- a Gemengerot op déi traditionnell Neijoerschreception an de Syrkus invitéiert.

An enger flotter Ambiance mat Live-Musek vum Chris REITZ op der elektrescher Gei, huet de Buergermeeschter Marc RIES a senger Usprooch souwuel e Réckbléck op schonn realiséiert Projete gezunn, ewéi op zukünfteg Ziler a Projeten higewisen.

Beim Patt an engem gudde Maufel, offréiert vun der Gemeng, konnten d'Awunner sech austauschen a sech déi vill Projeten déi an der Gemeng realiséiert ginn an op Panneauen ausgestellt goufen, ukucken.

FR Vendredi 10 janvier 2025, le collège échevinal et le conseil communal ont invité à la traditionnelle réception de nouvel an au Syrkus.

Dans une ambiance conviviale, avec un encadrement musical en live par le violoniste Chris REITZ, le bourgmestre Marc RIES a, dans son discours, fait le bilan des projets déjà réalisés tout en mettant en avant les objectifs et projets futurs.

Autour d'un verre et d'une agape savoureuse offerte par la commune, les habitants ont pu échanger et découvrir les nombreux projets réalisés dans la commune, exposés sur des panneaux pour l'occasion.





BIERGERBEDEELEGUNGS- VERSAMMLUNG

RÉUNION DE PARTICIPATION CITOYENNE



LU Kreativ Iddien fir d'Neigestaltung vun der Plaz ronderëm déi al Skatepist zu Menster ausgeschafft.

De 15. Januar 2025 huet zu Menster eng Biergerbedeelegungsversammlung stattfonnt, fir iwwert d'Neigestaltung vun der Plaz ronderëm den ale Skatepark nozedenken. Dës Initiativ ass aus engem Afterwork-Meeting am Oktober 2024 ervirgaangen an hat zum Zil, d'Awunner an d'Valorisatioun vun dëser ongenotzter Plaz anzebannen.

Ronn zwanzeg Bierger hu sech un der Versammlung bedeelegt an ënnert der Leedung vum Buergermeeschter Marc RIES aktiv matdiskutéiert. Den Atelier hat als Haaptzil, e Raum ze schafen, deem allen Alterskategorien zegutt kënnt, an dobäi d'Uleies vun de Leit mat anzebeziehen. Ënnert de Virschléi waren en innovativen Fitnessparcours, eng Pétanquepist, Picknick-Bänken am Schied souwéi zousätzlech Parkplaze fir d'Visiteure vun de Fussballsmatcher.



De Buergermeeschter huet d'Engagement vun de Bierger begréisst a betount, wéi wichteg esou Projeten fir de gesellschaftleche Matenee sinn. D'Virschléi ginn an de nächste Wochen op hir Machbarkeet analyséiert, fir ze kucken, wéi se ëmgésat kënne ginn.

FR Développement d'idées créatives pour un réaménagement de la place autour de l'ancien skatepark à Mensdorf.

Le 15 janvier 2025, une réunion citoyenne s'est tenue à Mensdorf afin de réfléchir à l'aménagement de l'espace situé autour de l'ancien skatepark. Cette initiative, née d'un échange lors d'un Afterwork-Meeting en octobre 2024, avait pour but d'impliquer les habitants dans la valorisation d'un site actuellement inutilisé. Une vingtaine de citoyens ont répondu à l'invitation et ont participé activement aux discussions sous la guidance du bourgmestre Marc RIES.

L'atelier visait à concevoir un espace adapté à toutes les générations, en prenant en compte les besoins et envies des résidents. Parmi les idées proposées figuraient l'installation d'un parcours de fitness innovant, d'une piste de pétanque, de bancs dans un endroit ombragé ainsi que la création de places de parking supplémentaires pour les visiteurs des matchs de football. Le bourgmestre a salué l'engagement des participants et souligné l'importance de tels projets pour renforcer le vivre-ensemble au sein de la commune. Les propositions recueillies feront l'objet d'une étude de faisabilité dans les semaines à venir afin d'évaluer leur mise en œuvre.

25. & 26. 01. 2025

VIDE-DRESSING & GREEN MARKET

SYRKUS

DE Ein voller Erfolg: Erste Edition des Vide-Dressing & Green Market im Syrkus

Am Wochenende des 25. und 26. Januar 2025 fand im Kulturzentrum Syrkus in Roodt/Syr die erste Edition des Vide-Dressing & Green Market statt. Die Gemeinde Betzdorf, in Zusammenarbeit mit der HUT asbl – Hëllef um Terrain, lud zu diesem besonderen Event ein, das die Themen Kreislaufwirtschaft, nachhaltige Mode und kreative Ideen in den Mittelpunkt stellte. Am Samstagnachmittag empfing der Schöffenrat, vertreten durch Frau Marie-Claire RUPPERT, Herrn Willy DE JONG, Vertreter des Verwaltungsrats von HUT asbl. Gemeinsam mit den beiden Projektkoordinatorinnen, Krys PLEIMELDING (Service Culture et Communication) von Seiten der Gemeinde Betzdorf und Ana-Luís TEIXEIRA von Seiten der Letz'Refashion – HUT asbl, machten Sie eine Runde und erhielten Informationen betreffend nachhaltige Mode im Austausch mit den verschiedenen Ausstellern.

Das Event zog zahlreiche Besucherinnen und Besucher an. Ein Highlight war der Secondhand-Kleidermarkt, bei dem die Teilnehmenden die Möglichkeit hatten, ihre Garderobe zu durchforsten und ungeliebte Kleidungsstücke in neue Hände zu geben. Auf dem Green Market wurden nachhaltige und upgecycelte Produkte präsentiert, darunter handgefertigter Schmuck, Vintage-Mode und besondere Accessoires.

Bei den Workshops, wie die Nähwerkstatt und das Repair Café, konnten die Teilnehmenden wertvolle Tipps erhalten, um ihre Kleidung zu reparieren und alten Stücken neues Leben einzuhauchen.

Auch das kulinarische Angebot überzeugte: Die Amicale Institut St. Joseph Betzdorf servierte warme und kalte Getränke sowie Gebäck vom Atelier Klouschterbrout (by Yolande Coop). Ergänzt wurde dies durch syrische Spezialitäten, die ein Foodtruck anbot, darunter auch vegetarische Optionen.

Die erste Edition des Vide-Dressing & Green Market war ein inspirierendes Wochenende, das nicht nur zum Umdenken im Konsumverhalten anregte, sondern auch zahlreiche neue Ideen vermittelte. Die Gemeinde Betzdorf freut sich bereits darauf, dieses Event in Zukunft erneut zu veranstalten.





FR Un franc succès : Première édition du Vide-Dressing & Green Market au Syrkus

Le week-end des 25 et 26 janvier 2025, la première édition du Vide-Dressing & Green Market s'est tenue au centre culturel Syrkus à Roodt/Syre. La commune de Betzdorf, en collaboration avec l'association HUT asbl – Hëllef um Terrain, a invité à cet événement unique mettant en avant l'économie circulaire, la mode durable et des idées créatives. Samedi après-midi, le collège échevinal, représenté par Mme Marie-Claire RUPPERT, a accueilli M. Willy DE JONG, membre du conseil d'administration de HUT asbl. Ensemble avec les deux coordinatrices de projet, Krys PLEIMELDING (Service Culture et Communication) pour la commune de Betzdorf et Ana-Luisa TEIXEIRA pour Letz'Refashion – HUT asbl, ils ont fait une visite pour échanger des informations sur la mode durable avec les différents exposants.

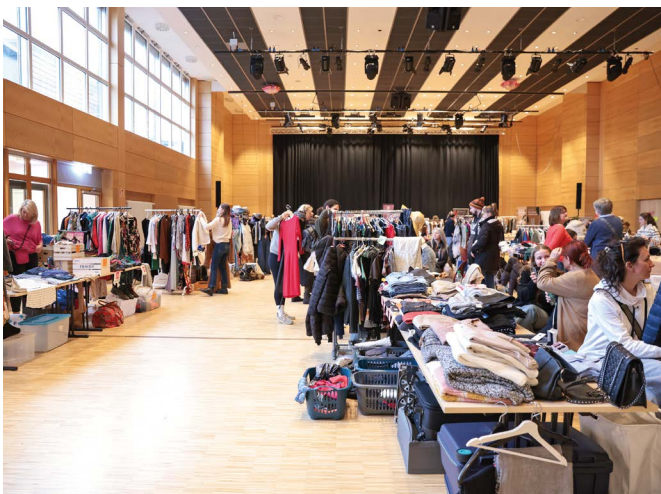
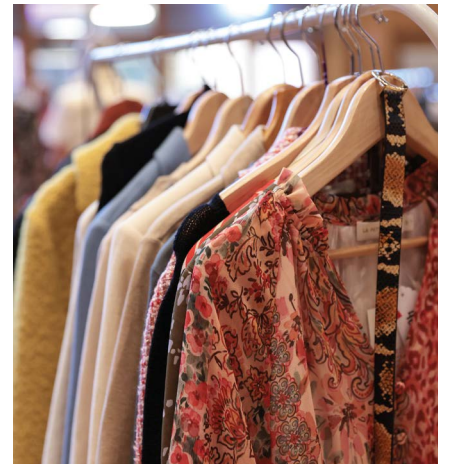
L'événement a attiré de nombreux visiteurs. L'un des moments forts a été le marché de vêtements de seconde main, permettant aux participants de faire le tri dans leurs garde-robes et de donner une nouvelle vie à leurs vêtements délaissés. Le Green Market a également séduit avec une sélection de produits durables et upcyclés, comme des bijoux faits main, de la mode vintage et des accessoires originaux.

Lors des ateliers, tels que l'atelier de couture et le Repair Café, les participants ont pu recevoir des conseils précieux pour réparer leurs vêtements et donner une nouvelle vie à des pièces anciennes.

L'offre culinaire n'a pas laissé les visiteurs indifférent : l'Amicale de l'Institut St. Joseph Betzdorf a proposé des boissons chaudes et froides ainsi que des pâtisseries de l'Atelier Klouschterbrout (by Yolande Coop). Un food truck syrien a également ravi les papilles avec

des spécialités, y compris des options végétariennes.

Cette première édition du Vide-Dressing & Green Market a offert un week-end inspirant, encourageant un mode de consommation plus responsable tout en partageant des idées nouvelles. La commune de Betzdorf se réjouit déjà d'organiser une prochaine édition.





FAQ concernant les subsides pour des mesures de protection individuelles de bâtiments contre les crues



Erläuterung zur staatlichen Förderung von Objektschutz an Gebäuden gegen Hochwasser



Objektschutz an Gebäuden vor Hochwasser und Starkregen



Objektschutz und individuelle Hochwasserschutz-Maßnahmen

INFORMATIONSVERSAMMLUNG ZUM OBJEKTSCHUTZ UND INDIVIDUELLEN HOCHWASSERSCHUTZMASSNAHMEN.

RÉUNION D'INFORMATION SUR LA PROTECTION DES BÂTIMENTS ET LES MESURES INDIVIDUELLES CONTRE LES INONDATIONS.

DE Am Dienstag, den 28. Januar 2025, lud der Schöffenrat der Gemeinde Betzdorf zu einer Informationsversammlung zum Thema „Objektschutz und individuelle Hochwasserschutzmaßnahmen“ ein. Rund 200 interessierte Bürger folgten den Erläuterungen von Bürgermeister Marc RIES, sowie den Vertretern der Wasserwirtschaftsverwaltung (AGE), Olivier JEITZ und Claude SCHORTGEN. Ergänzt wurde die Expertenrunde durch Thilo PAGANETTI vom Ingenieurbüro AuCarré.

Hintergrund der Versammlung sind die zunehmenden Starkregenereignisse der vergangenen Jahre, wie jene im Juli 2021 und Juni 2024, die in der Großregion erhebliche Schäden verursacht haben.

In Abstimmung mit der Wasserwirtschaftsverwaltung lässt die Gemeinde Betzdorf derzeit eine Objektschutzstudie erstellen. Ziel ist es, den betroffenen Eigentümern gezielte Schutzmaßnahmen vorzuschlagen – darunter zum Beispiel Wassereintrittsbarrieren, die bis zu 75 % bezuschusst werden können.

Betroffene Bürger werden gebeten, sich aktiv bei dem Ingenieurbüro AuCarre (Objektschutz@aucarre.lu, Tel 2 48 48 11) respektiv bei der Gemeindeverwaltung zu melden (Kontakt: secretariat@betzdorf.lu). Individuelle Lösungen werden anschließend durch das beauftragte Büro erarbeitet.



FR Le mardi 28 janvier 2025, le Collège échevinal de la commune de Betzdorf a invité les citoyens à une réunion d'information sur le thème «Protection des bâtiments et mesures individuelles contre les inondations». Environ 200 habitants ont suivi les explications du bourgmestre Marc RIES, ainsi que des représentants de l'Administration de la gestion de l'eau (AGE), Olivier JEITZ et Claude SCHORTGEN. L'expert Thilo PAGANETTI, du bureau d'ingénieurs AuCarre, a également apporté son expertise.

Cette réunion faisait suite à la recrudescence des épisodes de fortes pluies ces dernières années, notamment en juillet 2021 et juin 2024, qui ont causé d'importants dégâts dans la Grande Région.

En concertation avec l'Administration de la gestion de l'eau, la commune de Betzdorf fait actuellement réaliser une étude de protection des bâtiments. L'objectif est de proposer aux propriétaires concernés des solutions adaptées, telles que des barrières anti-inondations, qui peuvent être subventionnées jusqu'à 75 %.

Les citoyens concernés sont invités à prendre contact avec le bureau d'études AuCarre (Objektschutz@aucarre.lu, Tel 2 48 48 11), respectivement avec l'administration communale (Contact: secretariat@betzdorf.lu). Des mesures adaptées seront étudiées par le bureau spécialisé.



03.02.2025

PRÄVENTIOUN GÉINT DEN ABROCH

PRÉVENTION CONTRE LE CAMBRIOLAGE



LU An Zesummenaarbecht mat der Police an der Kommissioun fir Gesondheet a Soziales, huet d'Gemeng Betzder, den 3. Februar 2025 eng Informationsversammlung zum Thema „Präventioun géint den Abroch“ am Syrkus organiséiert. Och d'Leit aus de Nopeschgemenge Fluessweiler a Biwer waren häerzlech agelueden op dëser Reunioun deel ze huelen. No engem generellen statisteschen Iwwerbléck iwwert d'Situatioun hei am Land, goufen d'Leit sensibiliséiert spezifesche Mesuren ëmzesetzen, wann si an d'Vakanz fueren oder hiert Haus längerfristeg eleng loossen. D'Police huet och wäertvoll Tipps fir den Alldag mat op Wee ginn.

Biwer ont également été invité à participer à cette réunion. Après un aperçu général et statistique sur la situation nationale, les gens ont été sensibilisé aux mesures spécifiques quant à une absence prolongée de la propriété privée. La police a également donné des tuyaux précieux pour la vie quotidienne à ce sujet.



FR En collaboration avec la police et la commission consultative « santé et sociale », la commune de Betzdorf a organisé en date du 3 février 2025, une réunion d'information et de sensibilisation autour le sujet de la prévention contre le cambriolage. Les habitants des communes avoisinantes Flaxweiler et



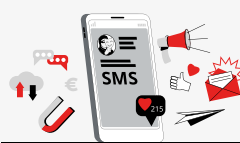
VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

1



Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer **gefälschten luxemburgischen Nummer** anrufen.

2



Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) **oder attraktiv** (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum **Klicken auf einen Link** auf.

3



Dieser Link führt zu einer **betrügerischen Website** mit dem Ziel, **Ihre persönlichen Daten zu stehlen**.

Ratschläge zur Vorbeugung:

- **Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter**, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- **Klicken Sie nie auf einen Link**, der Ihnen von einer **unbekannten Quelle** geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- **Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen**, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- **Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist**, bzw. ob sie **Fehler** oder **falsche Übersetzungen** enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen, wenden Sie sich zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.

08.12.2024

WANTERKASCHT – CHORALE RUED-SIR

REPAS D'HIVER – CHORALE ROODT-SYRE



LU Den 8. Dezember 2024 huet den traditionelle Wanterkascht vun der Chorale Rued-Sir am Syrkus stattfonnt. D'Ekipp huet e schéine Wanter-Menü gezaubert, mat uschléissendem Taarten- a Kuch-Buffer, deen d'Gäschte appreciéiert hunn.



FR Le 8 décembre 2024 a eu lieu le traditionnel repas d'hiver au Syrkus, organisé par la chorale de Roodt-Syre. L'équipe a composé un magnifique menu saisonal, suivi d'un buffet de pâtisseries, qui a été fortement apprécié par les invités.



15.12.2024

CHRËSCHTCONCERT – OULJER MUSEK

CONCERT DE NOËL – FANFARE D'OLINGEN



LU De 15. Dezember 2024 huet den traditionelle Chrëschtconcert vun der Ouljer Musek am Syrkus zu Rued-Sir stattfonnt. An enger flotter Ambiance hunn déi sëlleg Spectateuren sech op d'Feierdeeg agestëmmt.

FR Le 15 décembre 2024 a eu lieu le traditionnel concert de Noël de la Fanfare d'Olingen au Syrkus de Roodt/Syre. Dans une ambiance chaleureuse, les spectateurs se sont mis au goût des festivités.

31.01.2025

GENERALVERSAMMLUNG GAART & HEEM OULJEN

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU GAART & HEEM D'OLINGEN

LU D'Assemblée Générale vum Gaart & Heem Ouljen huet den 31. Januar 2025 am Centre Culturel zu Ouljen stattfonnt. Op der Versammlung goufen d'Aktivitéite fir 2025 virgestallt an et goufen 2 Schecken u wichteg Projeten iwwerreecht. No der offizieller Sëtzung gouf et nach e gesellegen Austausch tëscht de Memberen.

FR L'assemblée générale de Gaart & Heem Ouljen a eu lieu le 31 janvier 2025 au Centre Culturel à Ouljen. Lors de l'Assemblée, les activités prévues pour 2025 ont été présentées et deux chèques ont été remis à des projets importants. Après la séance officielle, les membres ont profité d'un moment convivial d'échange.





NEUE TARIFSTRUKTUR FÜR STROM AB 2025: DAS MÜSSEN SIE WISSEN!

NOUVELLE STRUCTURE TARIFAIRE ÉLECTRIQUE À PARTIR DE 2025: CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR !

DE Anfang 2025 ist eine neue Stromtarifstruktur in Kraft getreten, die zum Ziel hat, zur Entwicklung eines modernen und sicheren Stromnetzes beizutragen, das an die Digitalisierung und die Energiewende angepasst ist. Dadurch soll erreicht werden, dass weniger zeitgleiche leistungsintensive Nutzungen stattfinden, um damit den Bedarf an Netzverstärkung zu verringern und die Kosten für den Ausbau des Netzes zu senken.

Was bedeuten diese Änderungen konkret für die Verbraucher?

Der Netztarif orientiert sich seit Anfang des Jahres auch an der genutzten Leistung (neben der verbrauchten Energiemenge), das heißt:

- ~ Ein höherer Leistungsbedarf kann zu höheren Netzgebühren führen.
- ~ Einfache Maßnahmen können helfen, diese Erhöhungen zu vermeiden, z. B. indem die benötigte Leistung zeitlich gestaffelt wird.
- ~ Strom wird abends nicht teurer! Die Kosten für die Netznutzung sind den ganzen Tag über gleich. Entscheidend ist die gesamte Leistung, die gleichzeitig von jedem Einzelnen aus dem Netz entnommen wird.

Welche Maßnahmen können Sie ergreifen, um Ihre Kosten niedrig zu halten?

Generell können alle Nutzer zu einer effizienteren Nutzung des Netzes beitragen, indem sie ihren Verbrauch flexibel gestalten. Dies wird durch eine Vermeidung

von gleichzeitiger und intensiver Nutzung mehrerer Haushaltsgeräte erreicht. Bei Standard-Haushaltsgeräten führt das aber nur selten zu einer Überschreitung des Referenzwertes von 3 kW. Dagegen sind folgende Maßnahmen wirksamer:

– Die Leistung der Ladestation reduzieren, um Spitzen zu vermeiden.

Verbraucher mit Geräten, die eine höhere Leistung benötigen, können ihre Nutzung zeitlich strecken. Zum Beispiel, indem das Elektroauto mit reduzierter Leistung geladen wird (5,5 kW statt 11 kW).

Nutzen Sie unsere Vergleichsplattform unter bornes.klima-agence.lu/de, um Ladestationen mit der Funktion „Reduzierung der Leistung durch den Nutzer“ zu finden.

– Eigenverbrauch von Solarstrom zur Reduzierung von Leistungsspitzen.

Durch den Eigenverbrauch von Solarstrom können Geräte mit hoher Leistung selbst versorgt werden: Die vom Netz genutzte Leistung kann damit erheblich reduziert und Netzgebühren können

vermieden werden. Das ergibt allerdings nur Sinn, wenn Ihr Einspeisetarif nicht höher als der Strompreis ist.

– Strom teilen: eine gemeinschaftliche Lösung.

Das Teilen von Photovoltaikstrom mit den Nachbarn ist eine effektive Lösung zur Senkung der Energiekosten. Indem Sie eine Gruppe zum Teilen von Strom bilden, vermeiden Sie in der Regel Netzegebühren und optimieren gleichzeitig den kollektiven Eigenverbrauch.

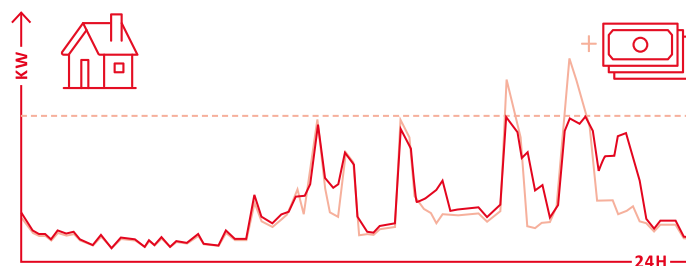
Mehr Informationen unter:

klima-agence.lu/de/Stromtarif

Unabhängige und kostenlose Beratung:

klima-agence.lu

8002 11 90



— BEISPIEL FÜR EINE NETZNUTZUNG, DIE LEISTUNGSSPITZEN VERURSACHT, WELCHE DIE LEISTUNGSKLASSE ÜBERSCHREITEN

— BEISPIEL FÜR EINE OPTIMIERTE NETZNUTZUNG UNTER VERMEIDUNG VON LEISTUNGSSPITZEN



FR Début 2025, une nouvelle structure tarifaire de l'électricité est entrée en vigueur. L'objectif est de contribuer au développement d'un réseau électrique moderne et sûr, adapté à la digitalisation et à la transition énergétique. En évitant les usages simultanés de gros consommateurs d'électricité, on pourrait alors limiter les besoins de renforcement du réseau et, par conséquent, réduire les coûts pour tous les utilisateurs.

Que signifient concrètement ces changements pour les consommateurs ?

À présent, la tarification du réseau repose également sur la puissance utilisée (et sur la quantité d'énergie consommée), c'est-à-dire :

- ~ un besoin de plus de puissance induit des frais de réseau plus élevés ;
- ~ des gestes simples peuvent aider à éviter ces augmentations, par exemple en étalant les puissances nécessaires dans le temps ;
- ~ l'électricité ne coûte pas plus cher le soir ! Les frais pour l'utilisation du réseau sont les mêmes pendant toute la journée. Ce qui compte est la puissance totale soutirée simultanément par chaque consommateur individuel du réseau.

Quelles mesures pouvez-vous prendre pour maintenir vos coûts à un niveau bas ?

De façon générale, tous les utilisateurs peuvent contribuer à une utilisation plus

efficace du réseau en faisant preuve de flexibilité au niveau de leur consommation. Ceci peut se faire en limitant l'utilisation simultanée et intensive de plusieurs appareils ménagers. Toutefois, l'utilisation simultanée d'appareils électroménagers standards ne conduit que rarement à un dépassement de la valeur de référence de 3 kW. Par contre, les mesures suivantes sont pertinentes :

– Réduire la puissance de la borne de charge pour éviter les pics.

Les consommateurs disposant d'un équipement nécessitant des puissances plus élevées peuvent étaler leur utilisation dans le temps. Par exemple, en chargeant la voiture électrique à puissance réduite (5,5 kW au lieu de 11 kW). Consultez notre comparateur sur bornes.klima-agence.lu pour découvrir les bornes de charge permettant d'ajuster la puissance souhaitée.

– Autoconsommation d'énergie solaire pour réduire les pics de puissance.

L'autoconsommation de l'électricité produite par les panneaux solaires permet d'alimenter également les équipements

à puissance élevée. Elle réduit sensiblement l'utilisation du réseau et en diminue ainsi les coûts. La puissance utilisée du réseau peut être considérablement réduite et les frais de réseau évités, pour autant que le prix d'injection soit inférieur au prix de l'électricité.

– Partager l'électricité : une solution collective.

Le partage d'électricité photovoltaïque entre voisins est une solution efficace pour réduire les coûts énergétiques. En formant un groupe de partage, vous évitez généralement les frais de réseau tout en optimisant l'autoconsommation collective.

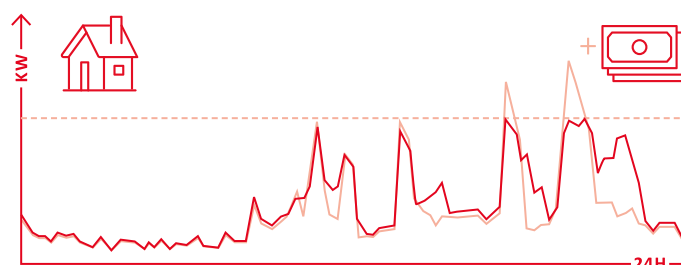
Plus d'informations sur :

klima-agence.lu/tarification

Conseil indépendant et gratuit :

klima-agence.lu

8002 11 90



— EXEMPLE D'UTILISATION DU RÉSEAU GÉNÉRANT DES PICS DE PUISSANCE DÉPASSANT LE NIVEAU DE RÉFÉRENCE

— EXEMPLE D'UTILISATION OPTIMISÉE DU RÉSEAU ÉVITANT LES PICS DE PUISSANCE



Wie wäre es, wenn Sie eine staatliche Klimabonus-Förderung für den Umstieg auf Elektromobilität erhalten?

Die Förderung der Elektromobilität bleibt ein Schlüsselement der Bemühungen zur Dekarbonisierung des Transportsektors. Die luxemburgische Regierung setzt ihre Bemühungen um eine nachhaltige Mobilität durch ihr Förderprogramm **Klimabonus** fort.

Fahren Sie mit den Klimabonus-Mobilitäts-beihilfen in eine nachhaltige Zukunft

Seit dem 1. Oktober 2024 beträgt die Prämie für den Kauf eines reinen Elektroautos (bis zu 16 kWh/100 km), eines elektrischen Familienautos (mindestens 7 Sitze) oder eines emissionsfreien Lieferwagens (Wasserstoff oder Elektroantrieb) 6.000 €. Für ein Elektroauto mit einem Verbrauch zwischen 16,1 kWh/100 km und 20 kWh/100 km beträgt die Beihilfe 3.000 €, vorausgesetzt die Leistung eines Autos mit einem Verbrauch von über 18 kWh/ 100 km übersteigt nicht 150 kW.

Fahrer von leichten Fahrzeugen wie Quads, Motorrädern und Mopeds können ebenfalls einen Zuschuss von bis zu 1.000 € für den Kauf eines elektrischen Modells erhalten.

Ein neuer Zuschuss von 1.500 € wurde ab dem 1. Oktober für gebrauchte Elektrofahrzeuge eingeführt, die mindestens drei Jahre alt sind; diese müssen mindestens zwei Jahre lang gehalten werden.

Die Beträge und die Bedingungen für die Klimabonus-Beihilfen finden Sie auf unserem Klima- Agence-Simulator: **aides.klima-agence.lu**.

Laden Sie Ihr Fahrzeug bequem und nachhaltig zu Hause auf

Zusätzlich unterstützt die Regierung die Installation von privaten Ladestationen. Sie können eine Förderung von bis zu 1.200 € für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu

1.650 € für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze) erhalten. Die Installation muss jedoch bis Ende 2025 fertiggestellt werden. Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch direkt zum Laden Ihres Fahrzeugs verwenden.

Weitere Informationen zu Ladestationen finden Sie auf unserer Vergleichsplattform für Ladestationen unter **bornes.klima-agence.lu**.

Planen Sie den Kauf eines neuen Elektroautos? Klima-Agence unterstützt Sie bei Ihren Überlegungen vor dem Kauf Ihres zukünftigen Fahrzeugs, indem sie Ihnen eine unabhängige und kostenlose Grundberatung für Ihre nachhaltige Mobilität anbietet. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin (telefonisch oder bei Ihnen zu Hause) unter **klima-agence.lu** oder telefonisch unter T. 8002 11 90.



NEU IN DER GEMEINDE – BEGRÜNTE BUSHALTESTELLEN

NOUVEAU DANS LA COMMUNE – ARRÊTS DE BUS VÉGÉTALISÉS



DE Die Gemeinde Betzdorf setzt auf Klimaneutralität und nachhaltige Nutzung des Gemeindegebiets. Wir fördern energieeffiziente Infrastruktur, erneuerbare Energien und innovative Mobilitätslösungen wie Solaranlagen und Wärmepumpen. Ebenso engagieren wir uns für den Erhalt und die Förderung von Grünflächen und Biodiversität.

Mit der Begrünung von zwei Bushaltestellen (weitere in Planung) fördert Betzdorf das Mikroklima und die Artenvielfalt auf ihrem Gemeindeterritorium. Diese wertvollen Maßnahmen sind zudem im Klimapakt anrechenbar und verdeutlichen den positiven Einfluss kommunaler Initiativen auf Natur und Umwelt. Hier ein Überblick:

Vorteile der Begrünung von Bushaltestellen

- **Luftqualität:** Pflanzen filtern Schadstoffe und verbessern die Luft.

- **Temperaturregulierung:** Begrünte Haltestellen senken die Umgebungstemperatur.
- **Lebensqualität:** Grünflächen fördern das Wohlbefinden.
- **Biodiversität:** Pflanzen bieten Lebensräume für Insekten und unterstützen die Bestäubung.
- **Nachhaltigkeit:** Begrünte Haltestellen mindern Starkregen-Effekte und reduzieren CO₂.

FR La commune de Betzdorf mise sur la neutralité carbone et une utilisation durable de son territoire. Nous encourageons l'infrastructure économe en énergie, les énergies renouvelables et des solutions de mobilité innovantes telles que les panneaux solaires et les pompes à chaleur. Nous nous engageons également pour la préservation et la promotion des espaces verts et de la biodiversité.

Avec la végétalisation de deux arrêts de bus (d'autres sont en projet), Betzdorf favorise le microclimat et la biodiversité sur son territoire. Ces actions précieuses sont également comptabilisées dans le Pacte climat et montrent l'impact positif des initiatives communales sur la nature et l'environnement. Voici un aperçu:

Avantages de la végétalisation des arrêts de bus

- **Qualité de l'air:** Les plantes filtrent les polluants et améliorent l'air.
- **Régulation de la température:** Les arrêts végétalisés réduisent la température ambiante.
- **Qualité de vie:** Les espaces verts favorisent le bien-être.
- **Biodiversité:** Les plantes offrent des habitats pour les insectes et soutiennent la pollinisation.
- **Durabilité:** Les arrêts végétalisés réduisent les effets des fortes pluies et diminuent les émissions de CO₂.





Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

SERVICES

À PARTIR DU
01.01.2025

Déchets acceptés pour l'élimination

Déchets ménagers	200 €/t	Déchets de nettoyage des rues	200 €/t
Déchets encombrants	200 €/t	Déchets de construction	200 €/t
Déchets assimilés	200 €/t	et de démolition en mélange	

Déchets acceptés pour la valorisation

Ferraille	gratuit	Déchets de construction (propre)	40 €/t
Verre creux	gratuit	Déchets de construction (non-propre)	100 €/t
Styropor propre (emballages)	gratuit	Plaques en plâtre	125 €/t
Films en polyéthylène	gratuit	Laine de verre - Laine de roche	50 €/m ³
Déchets électriques et électroniques	gratuit	Bois traités	150 €/t
Déchets de câbles	gratuit	Bois créosoté	220 €/t
Superdrecksäsch - max. 30 kg resp. 30 l	gratuit	Pneus de voitures avec ou sans jantes	195 €/t
Panneaux photovoltaïques - max. 5 panneaux	gratuit	Carton	40 €/t
Déchets de verdure	35 €/t	Papier mélangé	45 €/t
Souches d'arbres / troncs d'arbres	50 €/t	Verre plat	50 €/t
Déchets de désablage	80 €/t	Fenêtres avec vitrage	200 €/t
Minimum facturable	8 €	Plastiques semi-rigides en PP ou PEHD	100 €/t

Autres prestations

Pesage simple	8 €	Sacs transparents en PE (1000l)	3,50 €/pièce
Taxe de tri pour déchets non conformes	150 €/livraison	Sacs transparents en PE (1000 l)	120 €/rouleau (40 sacs)
Vidage de conteneurs	150 €/conteneur	Gaz en récipients à pression avec mousse PU	90 €/pièce
Mise à disposition d'un clark	25 €/1/4 h entamé		

Vente de compost de qualité RAL

En vrac	10 €/t
En sacs avec +/- 30 l de contenu, y inclus un vidange de 1 €	4 €/sac

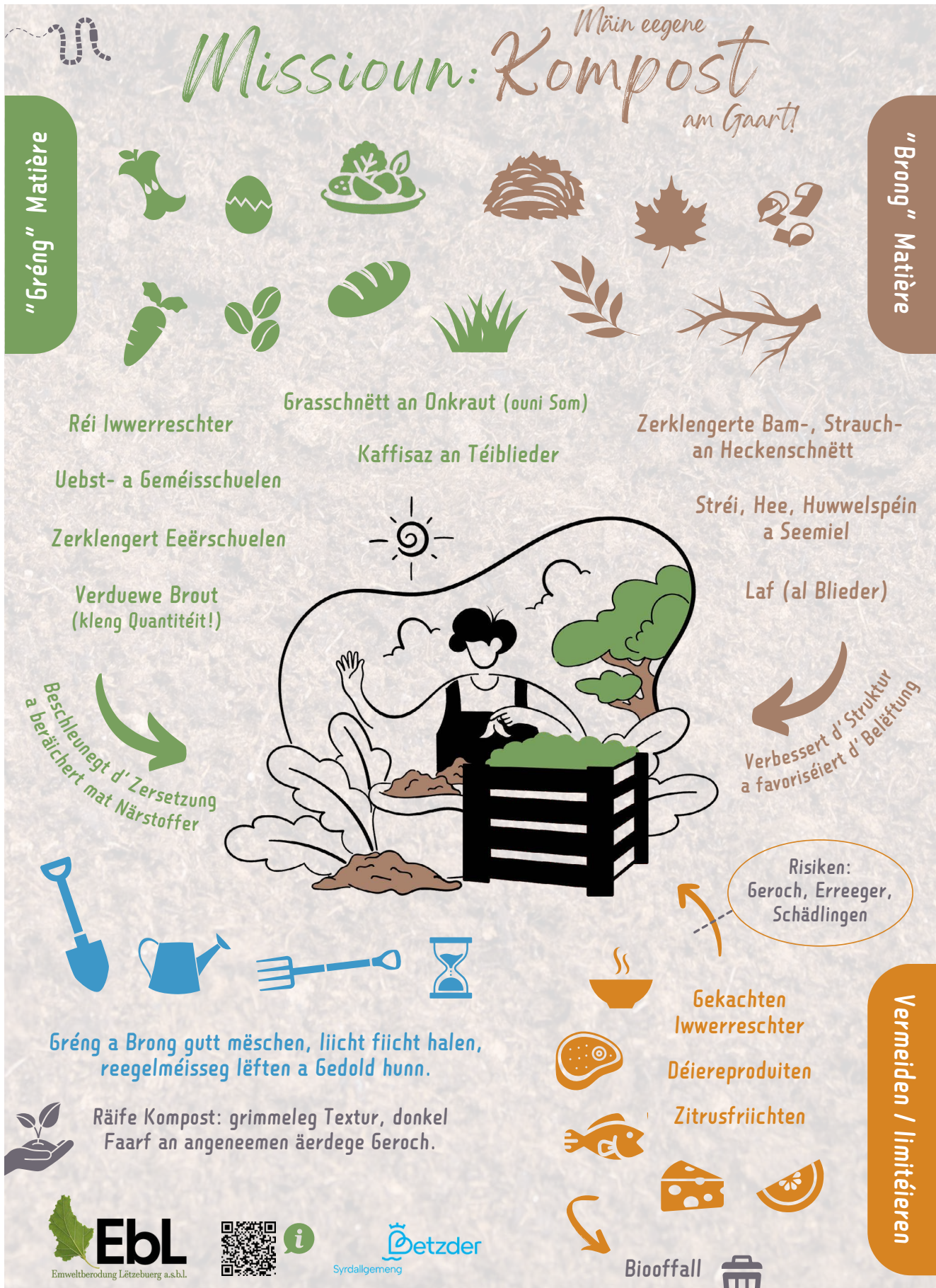
Quantité minimum facturée pour déchets: 10 kg resp. 10 litres.

Heures d'ouverture:

lundi à vendredi 8.00h - 16.45h

16, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
Tél.: 77 05 99-1
Fax: 77 05 99-33
www.sigre.lu
info@sigre.lu

misenpage s.à.r.l.



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

Der Schöfferrat | Le collège échevinal



Marie-Claire RUPPERT
Schöffin / Échevine
(LSAP)



Marc RIES
Bürgermeister / Bourgmestre
(CSV)



Olafur SIGURDSSON
Schöffe / Échevin
(CSV)

Die Gemeinderäte | Les conseillers communaux



Claude BODEN
Gemeinderat / Conseiller
(CSV)



Marc BOSSELER
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Reinhold DAHLEM
Gemeinderat / Conseiller
(LSAP)



Hugo DA COSTA
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Fernande KLARES-GOERGEN
Gemeinderätin / Conseillère
(Déi Gréng)



Patrick LAMHÈNE
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Jean-Pierre MEISCH
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Lynn ZOVILÉ
Gemeinderätin / Conseillère
(CSV)

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 22.11.2024

All d'Votten vun dëser Sëtzung goufen eestëmmeg ugeholl, ausser Punkt 8.2.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Gemengeréit:

Claude BODEN,

Marc BOSSELER,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

Deutsche Übersetzung:
Traduction française:



Net-ëffentlech Sëtzung (5 Punkten):

A. PERSONALUGEELEENHEETEN

a. Ernennung vun engem

Gemegebeamten aus der
Gehaltsgrupp A1, Ënnergrupp
Verwaltung, fir d'Besoine vum
Gemengesekretariat.

De Gemengerot beschléisst d'Ernen-
nung vun engem Beamten aus der
Gehaltsgrupp A1 fir d'Besoine vum
Gemengesekretariat.

b. Ernennung vun engem

Gemegebeamten aus der
Gehaltsgrupp A2, Ënnergrupp
Wëssenschaft a Technik, fir
d'Besoine vum Techneschen
Déngscht.

Et si keng Demandë fir dës Plaz am
Techneschen Déngscht agangen.

c. Ernennung vun engem

Gemengenemployé aus der
Gehaltsgrupp A2, Ënnergrupp
Wëssenschaft a Technik, fir
d'Besoine vum Techneschen
Déngscht.

De Gemengerot beschléisst, kee vun de
virgeschloene Kandidaten fir de Posten
ze ernennen.

d. Ernennung vun engem

Gemegebeamten aus der
Gehaltsgrupp B1, Ënnergrupp
Verwaltung, fir d'Besoine vum
Gemengesekretariat.

De Gemengerot beschléisst, kee vun de
virgeschloene Kandidaten fir de Posten
ze ernennen.

e. Ernennung vun engem

Gemengemataarbechter aus der
Gehaltsgrupp B1, Ënnergrupp
Verwaltung, fir d'Besoine vum
Gemengesekretariat.

De Gemengerot beschléisst, kee vun de
virgeschloene Kandidaten fir de Posten
ze ernennen.

Ëffentlech Sëtzung (20 Punkten):

1. STELLUNGNAM VUM GEMENGEROT:

1.1. Stellungnam iwwer d'Verginn vun enger Konzessioun fir eng Apdikt an der Gemeng Betzder.

De Gemengerot beschléisst, eng posi-
tiv Stellungnam iwwer d'Verginn vun
enger Konzessioun fir eng Apdikt an der
Gemeng Betzder ofzeginn.



2. PERSONALUFROEN:

2.1. Schafung vun 2 Plaze fir Gemengenaarbechter mat manuellen Aufgaben am Techneschen Déngscht als Concierge fir d'Sportshal.

De Gemengerot stëmmt der Schafung vun den zwou genannte Plazen zou.

3. KÄSCHTEVIRSCHLÉI:

3.1. Ëmbau vun der aler Pompjeeskasär zu Menster an ëffentlech gefërdert Wunnengen.

De Gemengerot geneemegt fir dësen Ëmbau, eng zousätzlech Offer an Héicht vun 1.148.684,71 €.

3.2. Ëmbau vum „Dechanthaus“ an der Rue de l'Église zu Betzder.

De Gemengerot geneemegt fir dësen Ëmbau, eng zousätzlech Offer an Héicht vun 2.213.794,77 €. D'Käschte gi komplett vum Staat iwwerholl.

3.3. Opwäertung vun der aler Schoul zu Menster.

De Gemengerot geneemegt fir dëse Projet, eng zousätzlech Offer an Héicht vun 3.624.345,59 €.

3.4. Gestaltung vun enger Crèche zu Rued-Sir.

De Gemengerot geneemegt fir dëse Projet, eng zousätzlech Offer an Héicht vun 7.746.000 €.

3.5. Erneierung vum synthetesch Buedembelag um Futtballsterrain zu Menster.

De Gemengerot geneemegt fir dëse Projet, eng Offer an Héicht vun 915.000 €.

3.6. Ëmwandlung vum CDI an de CDM um Schoulcampus zu Rued-Sir.

De Gemengerot geneemegt eng zousätzlech Offer an Héicht vun 329.300 €. D'Käschte gi komplett vum Staat iwwerholl.

4. COMPTABILITÉIT A FINANZEN:

4.1. Office Sociale – CENTREST: Geneemegung vum Budget rectificé 2024 an dem Budget 2025.

De Gemengerot geneemegt de Budget rectificé 2024 an de Budget 2025 vum Office Sociale – CENTREST. De Betrëbsfonds gëtt fir 2025 op 54.216 € festgeluecht.

4.2. Aussergewéinlech Subside fir lokal Veräiner.

De Gemengerot geneemegt folgend d'Zouschëss fir 2023 fir déi lokal Veräiner:

	Betrag fir 2023
FC Syra Menster	21.589,41€
CIS Menster	197,26€
Tennis Club Roodt/Syre	25.564,88€
Total	47.351,55€

4.3. Subsiden am Kader vu „Betzder hëlleft“.

De Gemengerot geneemegt d'Virschléi fir d'Subsiden am Kader vu „Betzder hëlleft“. Insgesamt ginn 33 Veräiner an ONG'en ausgewielt, déi sech e Gesamt-

budget vu 70.000 € deelen, deen se a Form vun engem Don op enger Scheck-iwwerrechnung kréien.

4.4. Festleeë vun den Entréespräisser fir kulturell Evenementer, déi vun der Gemeng Betzder organiséiert ginn.

De Gemengerot beschléisst, folgend Entréespräisser fir kulturell Evenementer, déi vun der Gemeng Betzder organiséiert ginn, festzeleeën:

Normale Präiss

Virverkauf – 15€
Oweskeess – 18€

Kanner 4-12 Joer & ageschränkt Mobilitéit

Virverkauf – 10€
Oweskeess – 12€

5. PAG / PAP / WUNNANLAGEN:

5.1. Avenant Nr. 2 betreffend d'Konventioun vum 25. September 2020 am Kader vun der Ëmsetzung vun der Phase 2 vum Sonderbebauungsplang (PAP) fir Terrainen zu Bierg, Quartier „Laangfelder / Hogewee“.

De Gemengerot stëmmt der Ännerung Nr. 2 vun der betraffener Konventioun zou.

6. KAFVERTRÄG:

6.1. Kafvertrag iwwer Terrainen, déi am Kadaster vu Rued-Sir ënner dem Flouernumm „Unter dem Widenberg“ agedroe sinn.

De Gemengerot geneemegt de Kafvertrag fir Terrainen, déi am Kadaster vu Rued-Sir op de Parzellen Nr. 368/1520 (1ha15Ar35ca) a Nr. 427/1242 (4Ar20ca) agedroe sinn.

7. VERTRÄG:

7.1. Vertrag iwwer Grafkonzessiounen.

De Gemengerot geneemegt d'Vertrag iwwer Grafkonzessiounen.



8. GEMENGEVERUORDNUNGEN:

8.1. Relevé vun den Evenementer, déi vum kommunalen Déngscht „Event-Busser“ bedéngt ginn.

Op d'Statistiken hin, iwwert d'Notzung vun den „Event-Busser“ am Joer 2024, beschléisst de Gemengerot, d'Faarte mat op d'mannst fénnef Passagéier bäizebehalen an d'Lëscht fir 2025 no dëser Logik opzestellen.

8.2. Internt Reglement (ROI) vum Gemengerot.

De Gemengerot hält d'Reglement mat 6 Jo-Stëmme (RIES, RUPPERT, SIGURDSSON, DAHLEM, BODEN, ZOVILÉ), 3 Nee-Stëmme (GOERGEN-KLARES, MEISCH, BOSSELER) an 2 Enthaltungen (LAMHÈNE, DA COSTA) un.

8.3. Verkéiersreglementer.

De Gemengerot geneemegt déi folgend Verkéiersreglementer:

- Chantieren am Kader vum Projet zur Opwäertung vun der aler Schoul zu Betzder (CBE 123-2024).
- Usschlossaarbechten am Kader vum Projet zur Opwäertung vun der aler Pompjeeskasär zu Menster (CBE 125-2024).
- Aarbechten an der Rue Pierre Werner zu Betzder.

9. INFORMATIOUNEN UN D'GEMENGEROTSMEMBEREN:

A) Plang vun de Sätzungen am Joer 2025.

De Buergermeeschter informéiert iwwert d'Sätzungen fir d'Joer 2025 an deelt weider Datumer mat, déi an der Agenda 2025 notéiert solle ginn:

- 10. Januar 2025 – Neijoerschpatt.
- 28. Februar 2025 – Scheckiwwerreechung „Betzder hëlleft“.
- 4. Mäerz 2025 – Students Job Day.

B) Chantieren:

De Buergermeeschter informéiert d'Memberen vum Gemengerot iwwert de Fortschrëtt vu folgende Projeten:

Al Schoul – Betzder:

Block A: D'Verschalung fir d'Dall vum 2. Stack ass fäerdeg.

Block B: En Deel, vun de Mauere vum 1. Stack, ass betonéiert.

Block C: Den Daachstull ass fäerdeg, d'Aarbechten un den Trennwänn sinn amgaang.

Block D: Den Daachstull ass fäerdeg, den Daach gëtt gedeckt, an d'Aarbechte vun den Trennwänn sinn ofgeschloss. D'Aarbechten fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) hunn ugefaangen.

Crèche – Rued-Sir:

D'Plätechersaarbechte sinn um Rez-de-Chaussée ofgeschloss an am Gaardegeschoss amgaangen. D'Chape vun der Haaptentrée ass fäerdeg. D'Aarbechte bausse ronderëm sinn amgaang. D'Photovoltaikanlage ginn installéiert.

Miniaturzuch – Ouljen:

D'Aarbechte fir d'Installatioun vun de Schinne sinn amgaang.

10. FROEN UN D'MEMBERE VUM SCHÄFFEROT:

Veräin „Sauvons Bambi“ (Rettet Bambi)

Den Här Claude BODEN erkläert d'Aufgabefelder vum Veräin „Sauvons Bambi“. Dësen ass spezialiséiert, mat Hëllef vun Thermodronen, op Felder a Landwirtschaftleche Flächen, virum Asaz vu grouse landwirtschaftleche Maschinnen, no kleng Réikitten ze sichen, fir schwéier Accidenter an den Doud vun dësen Déieren ze verhënneren. Hie freet, ob d'Gemeng Betzder dem Beispill vun anere Gemenge wéi Stengefort a Garnech wéilt nokommen an duerch d'Uschafung vun esou enger Dron, déi héich Nofro an de jeeweilege Perioden ënnerstëtzt.

De Buergermeeschter seet zou, dass d'Gemengeverwaltung sech iwwer dës Méiglechkeeten informéiere wäert.

Faarte no der Schoul fir Fräizäitaktivitéiten

Am Kader vun den neie Schoulbuslinne fir Lycées-Schüler freet **den Här Claude BODEN**, ob et méiglech ass, iwwer dës Busser, zousätzlech Faarten ze organiséieren, fir Kanner op hir Fräizäitaktivitéiten an der Gemeng ze féieren.

De Buergermeeschter äntwert, dass et schwiereg ass, Selektiounskrittären fir sou méiglech Faarte festzeleeën. Hien ass averstanen, dass eng Analys zu dësem Thema gemaach gëtt, weist awer drop hin, dass et wichteg ass, dass d'betroffenen Aktivitéite sech op d'Gemengegebit limitéieren.

Locatioun vu Säll an der Gemeng

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN bedauert, dass am Kulturzenter Syrkus, fir d'Méint Oktober a November vum nächste Joer, kee Rendez-vous disponibel ass fir d'Organisatioun vum traditionelle „Fairtrade Brunch“, enger Aktivitéit, déi vun der Gemeng organiséiert gëtt.

De Buergermeeschter äntwert, dass dëst kee vereenzelte Fall ass an dass d'Gemeng schonn e puermol Schwierigkeeten hat, hir eege Festsäll fir Aktivitéiten ze reservéieren, fir öffentlech Evenementer ze organiséieren. Zesumme mat den zoustännege Servicer gëtt no enger Léisung gesicht.

Zone artisanale – Gewerbegebit

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet no de Fortschrëtt vum Projet vun der Gewerbezon „Rothoicht“.

De Buergermeeschter äntwert, dass eng Konventioun, déi vu Juristen ausgeschafft gouf, geschwénn alle Bedeelegte virgeluecht gëtt. All Proprietären, ausser Engem, si mat den aktuelle Modalitéiten averstan. Soubal d'Konventioun ënnerschriwwen gëtt, kënnen verschidden Etüden ufänken.

Begrenzung vun der Parkdauer

Den Här Marc BOSSELER freet, ob hie richteg informéiert ass, dass eng Begrenzung vun der Parkdauer, an der Rue de la Gare zu Rued-Sir, virgesinn ass.

De Buergermeeschter äntwert, dass dëst de Fall ass. Hien ergänzt, dass op Basis vun den Observatiounen vum kommunalen Uerdnungsbeamten eng Etüd fir eng allgemeng Iwwerarbechtung vum Verkéiersreglement vun der Gemeng Betzder ausgeschafft gëtt.

Rutschegen Trottoir – Entsuerung vu Blieder

Den Här Marc BOSSELER freet, ob et méiglech ass, d'Blieder an der Rue du Cimetière zu Rued-Sir méi dacks ewechzehuelen, well de Foussgängerwee

duerch dëss rutscheg gëtt. Hien ergänzt, datt et sech ëm e Schoulwee handelt. **De Buergermeeschter** äntwert, datt hien d'Fro un den techneschen Déngscht weiderleede wäert.

Beliichtung – Fussballsterrain zu Menster

Den Här Hugo DA COSTA informéiert dríwwer, datt d'Beliichtung vum Parking

an der Géigend vum Fussballsterrain net hell genuch ass, a freet ob d'Gemeng Verbesserungsméiglechkeete virgesäit. **De Buergermeeschter** äntwert, datt him d'Problematik bekannt ass an datt hie schonn iwwert eng besser Belichtung mam techneschen Déngscht geschwat huet. Hie füügt bäi, datt d'Krittäre vum der Liichtverschmutzung dobäi net vernoelése ginn.

Renovatioun vum Tennissterrain
Den Här Hugo DA COSTA informéiert, datt den Tennisclub d'Initiativ fir Renovatiounsarbechte vun der Gemeng, betreffend den Tennissterrain begréisst a freet, ob d'Arbechte scho fir d'nächst Joer geplangt sinn. **De Buergermeeschter** äntwert, datt dës Arbechte fir d'Joer 2025 geplangt sinn an och am Budget 2025 virgesi sinn.







Syrdallgemeng

SAVE THE DATE


07
06
2025

SAVE THE DATE

**OFFIZIELLE EINWEIHUNG DER
MINIATUREISENBAHN**

**INAUGURATION OFFICIELLE DU
TRAIN MINIATURE**

7. JUNI 2025 UM 10.00 UHR / 7 JUIN 2025 À 10H00

 **Al Millen • 12, Rue de Flaxweiler • L-6950 Olingen**



GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 20.12.2024

All d'Votte vun dëser Sëtzung goufen eestëmmeg ugeholl.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Gemengeréit:

Claude BODEN,

Marc BOSSELER,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

Deutsche Übersetzung:
Traduction française:



Net-ëffentlech Sëtzung (1 Punkt):

A. PERSONALUGELEEËNHEETEN:

a. Definitiv Ernennung vun engem Gemegebeamten an der Gehaltsgrupp B1, Ënnergrupp Verwaltung, fir d'Besoin vum Gemengesekretariat.

De Gemengerot beschléisst déi definitiv Ernennung vun engem Beamten an der Gehaltsgrupp B1 fir d'Besoin vum Gemengesekretariat mat Wierkung op den 01/02/2025.

Ëffentlech Sëtzung (9 Punkten):

1. COMPTABILITÉIT A FINANZEN:

1.1. Geneemegung vum compte de gestion fir d'Haushaltsjoer 2023:

Nom Kontrollrapport vum Inneministère betreffend d'Uwverpréiwung vum compte de gestion 2023, hält de Gemengerot dës provisoresch un.

1.2. Geneemegung vum compte administratif fir d'Haushaltsjoer 2023:

Nom Kontrollrapport vum Inneministère betreffend d'Uwverpréiwung vum compte administratif 2023, hält de Gemengerot dës provisoresch un.

1.3. Geneemegung vum budget rectifié a vum Budget 2025:

De Gemengerot geneemegt de Budget rectifié 2024 an de Budget 2025.

2.KONVENTIOUNEN:

2.1. Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall (CIGR SYRDALL) – Konventioun 2025:

De Gemengerot geneemegt d'Konventioun tëscht dem Schäfferot vun der Gemeng Betzder an dem CIGR SYRDALL, déi den 19/11/2024 ënnerschriwwen gouf, fir d'Déngschter fir d'Joer 2025 sécherzestellen: Ëmwelt (Gaardenaarbechten, Ënnerhaltsaarbechten, Holzaarbechten, Maueraarbechten, Moleraarbechten), Verdeelung, Gestéioun, Lokalversuergung, Botzpersonal, verschidden Aarbechte mam SIAS asw.

3.GEMENGEROT:

3.1. Grondsazentscheedung betreffend d'Ausübung vum Virkafsrecht fir erschlossene Parzellen:

De Gemengerot hält d'Grondsazentscheedung, datt d'Virkafsrecht fir erschlossene Parzellen net ausgeübt gëtt, ausser a speziellen Ausnahmefäll.

4. GEMENGEREGLEMENTER:

4.1. Partiell Ännerung vum allgemege Verkäiersreglement – Rue de la Gare zu Rued-Sir:

De Gemengerot geneemegt d'Ännerung vum allgemege Verkäiersreglement an der Rue de la Gare zu Rued-Sir.

4.2. Verkéiersreglementer:

Näischt

5. INFORMATIOUNEN UN D'GEMENGEROTSMEMBEREN:

5.1. Chantieren:

De Buergermeeschter informéiert d'Membere vum Gemengerot iwwer de Fortschrëtt vu folgende Projeten:

Wunnengen „Al Schoul“ – Betzder:

Block A: D'Dall um 2. Stack ass gegoss.

Block B: D'Giewelmauere goufe betonéiert.

Block C: Den Daach ass mat Schiferaplacke gedeckt. D'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC-System) hunn ugefaangen.

Block D: En Deel vum Daach ass mat Schiferaplacke gedeckt. D'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC-System) hunn ugefaangen.

Garageramp: Déi éischt Mauere goufe betonéiert.

Wunnengen „Ale Pompjeesbau“ – Menster:

D'Verleeë vun der Virchape ass amgaang. Nom Ofschloss vun dëser Aarbecht gëtt d'Chape verluecht. Parallel dozou hunn d'Baussenaarbechten ugefaangen.

Maison Relais – Rued-Sir:

D'Plättchersaarbechten am Gaardgeschoss sinn amgaang, genoe wéi d'Baussenaarbechten. D'Installatioun vun de Photovoltaikmoduler leeft, an de Leembotz gouf an allen zwee Stäck opgedroen.

Miniaturzuch – Ouljen:

D'Aarbechte fir d'Installatioun vun de Schinne sinn amgaang.

Stromverdeelungsstatioun fir de Chrëschtmaart:

D'Verdeelungsstatioun gouf installéiert a gouf a Betrib geholl.

Parking „Al Millen“ – Ouljen:

D'Aarbechte sinn ofgeschloss.



6. FROEN UN D'MEMBERSCHAP VUM SCHÄFFEROT

Streewiss

D'Madamm Lynn ZOVILÉ huet no der Entwécklung vum Projet vun der geplangter Streewiss zu Oulje gefrot.

De Buergermeeschter huet geäntwert, datt d'Analys amgaang ass, fir op all Kierfecht an der Gemeng e Beräich ze bestëmmen, deen als Streewiss déngen kann. D'Dokument, dat sech dorop bezieht, gëtt geschwénn dem Gemengerot virgeluecht. Hien huet bäigefüügt, datt laut der Reglementéierung vu 1978 eng einfach Entschéedung vum Buergermeeschter, d'Verstreeë vun den Äsche vu Verstuerwenen op private Grondstécker erlaabt, a sou Decisiounen wäerte getraff ginn, wann Demanden erakommen.

Ënnerhalt vum Wanderwee „Am Brill“

D'Madamm Lynn ZOVILÉ huet erkläert, datt de betrouffene Wanderwee a schlechtem Zoustand ass, an huet no den Ënnerhaltsbestëmmungen gefrot.

De Buergermeeschter huet geäntwert, datt et en Ofkommen mam Staat gëtt, wou kloer festgehale gëtt, datt d'Natur- a Forstverwaltung fir den Ënnerhalt an d'Ausbesserungsarbechte verantwortlech ass. Aktuell ginn et Reuniounen mat den zustännegen Instanzen.

„Mäin Offall“ –

App vum Ofallkalenner

D'Madamm Lynn ZOVILÉ huet matgedeelt, datt d'Ouvertureszäiten vun der

Deponie „Muertendall“, besonnesch den 2. a 4. Samschdeg am Mount, net an der mobiler App ugewise ginn.

De Buergermeeschter huet erkläert, datt dës Probleem bekannt ass an et sech ëm en technesche Problem bei der Programméierung handelt. Den zustännegen Gemeindebeamten sicht no enger Léisung, fir dës Donnéeën manuell anzefügen.

Tariffer fir d'Locatioun vun de Chaleten um Chrëschtmaart

Den Här Claude BODEN huet ugemierkt, datt d'Locatiounstax vun 40 EUR pro Dag fir d'Chaleten um Chrëschtmaart vu verschiddenen Aussteller als héich empfongt gouf.

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN huet betount, datt de Club Aktiv Plus zum Beispill op anere Chrëschtmaart keng Standtax bezitt.

De Buergermeeschter huet geäntwert, datt d'Adaptatioun vun den Taxen aus engem Besoin u Planungssécherheet resultéiert, well fréier Aussteller op de leschte Moment ofgesot hunn. Fir d'Zukunft kéint eng Kautioun amplaz vun enger Locatioun envisagéiert ginn.

Bezuelung iwwer QR-Code

Den Här Claude BODEN huet gefrot, ob et méiglech ass, QR-Coden op de Gemeengerechnungen unzeginn, fir d'Bezuelung ze vereinfachen.

De Buergermeeschter huet geäntwert, datt dës Funktioun scho besteet, mä net op domiciliéierte Rechnungen ugewise gëtt, fir Duebelbezuelungen ze vermeiden.

Rue d'Eschweiler –

Accident mat engem Camion

Den Här Reinhold DAHLEM deelt mat, datt sech an der Rue d'Eschweiler en Accident mat engem Camion ereegnet huet, an hie freet no den Auswierkungen.

De Buergermeeschter äntwert, datt hien déi betrafte kommunal Servicer ugestallt huet, déi néideg Moossnamen an d'Instandsetzungsarbeiten duerchzeféieren. Hie weist och drop hin, dass d'Rue d'Eschweiler fir de Verkéier vu schwéiere Gefierer gespaart ass an datt Camionen do net fueren dierfen.

Decisioun iwwert

d'temporär Annulatioun

vu Schoulvisitten am Bësch

Den Här Jim MEISCH freet no den Entwécklung bei dëser Thematik.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Decisioun vun der Regionaldirektioun fir d'Grondschoulbildung (Nr. 10) iwwert d'temporär Annulatioun vun alle Schoulvisitten an de Bësch den 25. Oktober 2024 op en Enn gaangen ass.

Drechemauer zu Betzder

Den Här Jim MEISCH freet no Informatiounen zur Instandsetzung vun der Drechemauer zu Betzder.

De Buergermeeschter äntwert, datt et an dëser Saach keng nei Entwécklung gëtt. D'Aarbechte goufe provisoresch gestoppt weinst enger interner Diskussioun tëscht der Stroossebauverwaltung an der Natur- a Forstverwaltung.

Rapporten –

Kommunal Syndikater

Den Här Marc BOSSELER freet, ob et méiglech ass, d'Rapporte vum Klimabündnis souwéi vum Club Aktiv Plus (an anerer) an déi jeeweileg digital Datei anzefügen.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Gemengesekretariat sech sou séier wéi méiglech dorëms këmmert.

„Kannergemengerot“

Den Här Hugo DA COSTA freet no den Entwécklung bei dëser Thematik.

De Buergermeeschter äntwert, datt de Projet a Bearbechtung an am ausgeschaffte PDS integréiert ass. De neie Schoulcomité këmmert sech ëm d'Ëmsetzung.

Luxchat for Gov

Den Här Hugo DA COSTA freet, ob d'Méiglechkeet, deen duerch d'Regierung proposéierte sécheren Noriichten-Déngscht ze benotzen, scho bannent der Verwaltung diskutéiert gouf.

De Buergermeeschter äntwert, datt et de Moment net geplangt ass, d'Leit iwwer dës Kommunikatiounsplattform ze informéieren.

Gléckwonschkaarten

Den Här Hugo DA COSTA freet no de Konsequenze vun der Verdeelung vun de Gléckwonschkaarten duerch d'Aarbechter vun de Poubellen.

De Buergermeeschter äntwert, datt et keng Hiwaiser op e Bedruch gëtt an datt et wichteg ass d'Police ze informéieren, ouni dozou bäizedroen, datt dës zweifelhaft Informatiounen an de sozialen Netzwierker verbreet ginn.

D'Marie-Claire RUPPERT informéiert iwwer eng Sensibiliséierungsversammlung zum Thema Abrëch, déi an Zesummenaarbecht mat der Police an der Kommissioun „Gesondheet a Soziales“ den 3. Februar 2025 organiséiert gëtt.

Job Day

Den Här Hugo DA COSTA bedauert, datt d'Gemeng wahrscheinlech d'Geleeënheet verpasst huet, sech mat anere Partner an Nopeschgemengen zesummenzeschleissen, fir den Job Day ze organiséieren, well hie fäert, net déi néideg kritesch Mass ze hunn, fir den Erfolleg vum Event ze garantéieren.

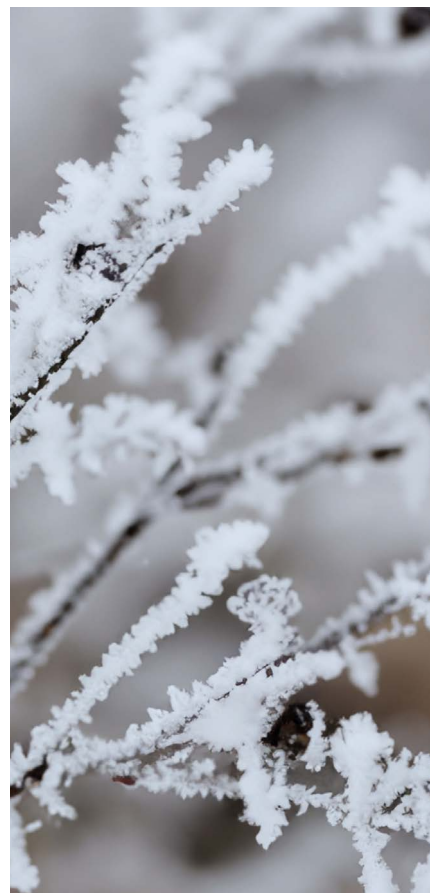
De Buergermeeschter äntwert, datt een decidéiert huet, fir d'éischt de Feedback vun der éischter Editioun ofzawaarden. Zousätzlech géifen d'Nopeschgemengen an d'Lycéeën kontaktéiert ginn.

Artikel am Gemengebuet

iwwer déi nei Maison Relais

Den Här Hugo DA COSTA bedauert, datt den Artikel iwwer den Ausbau vun der neier Maison Relais zu Rued-Sirkee komplett Bild vun der Gréisst vum Projet gëtt, well d'Baukäschte vu bal 25 Milliounen net ernimmt ginn.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Informatiounen iwwer d'Baukäschte ëffentlech sinn an am Gemengebuet, besonnesch an de Berichter vum Gemengerot, ze fanne sinn.



SAVE THE DATE



PICKNICK
CONCERT

BETZFIELD
Open Air



**30-31
AUGUST
2025**



WWW.BETZFIELD.LU

SANTÉ

Centre Médical Syre			
- Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste	9, rue de la Gare		
- Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Muselheem – Behandlungs a Berodunszenter	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 26 70 26	
Service de prise de sang / Blutabnahmediendienst			
À Roodt/Syre au « Centre Médical Syre » – Laboratoires Réunis	Lu-Ve: 6h30–9h30	Tél.: 78 02 90–1	www.labo.lu
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81–1	www.ligue.lu

PERSONNES ÂGÉES

Club Aktiv Plus « An der Loupescht »	2, rue de l'école, L-6235 Beidweiler	Tél.: 27 55 33 95	www.help.lu
Club Aktiv Plus Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	www.clubaktivplus.lu
C.I.G.R. Syrdall – Service aux personnes âgées 65+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	www.cigrsyrdall.lu
HELP (Aides et Soins à domicile)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3630	www.help.lu
HELP (Centre de Jour spécialisé)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3652	www.help.lu
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	www.help.lu
Hëllef Doheem	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster	Tél.: 40 20 80–3200	www.shd.lu
Centre d'Aide et de Soins à domicile	12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80–3100	
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66–1	www.shd.lu
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78–6000	www.luxsenior.lu
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	info@demenz.lu www.demenz.lu

MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst	9, rue André Duchscher, L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Service Régional de Médiation Sociale			
Ombudsman	36, rue du Marché-aux-Herbes, L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	www.ombudsman.lu

ENFANTS

Super Senior (service d'accompagnement scolaire)	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35 GSM: 621 669 212	www.mecasbl.lu info@mecasbl.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	www.ork.lu
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	www.croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	www.liewensufank.lu
BabyPLUS		Tél.: 36 05 97–30	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	www.116000.lu
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	www.skkd.lu
École fondamentale – Direction régionale	Office Park – Potaschbiery, 17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247–55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
ALUPSE – Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48–1 Fax: 26 19 65 55	www.alupse.lu alupse@pt.lu
SAVVD – Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	savvd@fed.lu

DIVERS

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS			
CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)	Johnny Cardoso – chef de centre	Tél.: 49771–4450 GSM: 661 817 206	www.cism.lu info@cism.lu
Urgences		Tél.: 112	
POLICE GRAND-DUCALE			
Commissariat Syrdall	Niederanven: Lu-Ve 13h–15h	Tél.: 244 78–1000	
Commissariat Museldall	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70–1000	
Urgences		Tél.: 113	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	www.112.lu
Klima-Agence (sur RDV)	Adm. Communale (Bâtiment C), 11, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 8002 11 90	www.klima-agence.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2b, rue de Olingen L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	www.trisomie21.lu
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 35 07 62	www.fairtradegemeng.lu info@fairtrade.lu
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare / Lu-Ve 8h–11h	Tél.: 8002 8004	
Point Post "Cactus"	Lu-Ve 8h–20h / Sa 8h–19h / Di 8h–13h	Tél.: 8002 8004	
Presbytère Mensdorf	Guy Diederich – curé	Tél.: 77 01 23 GSM: 621 350 086	

MANIFESTATIONSKALENNER

MÄERZ – MEE 2025

MÄERZ

14.03.25	Konferenz „Wohnen und Pflege“	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
14.03.25	Betzder Stuff	Trisomie21 asbl	Betzder	Al Scheier
14.03.25	Après Ski Party	DT Syra Ouljen	Ouljen	Centre Culturel
15.03.25	„Alles wat Dir als Elteren iwwert d'positiv Erzéiung vu Jugendleche wësse wëllt“ Cours a 4 Deeler fir Eltere vun Teenager	Eltereschool + Elterevereenegung Betzder	Rued-Sir	Campus Scolaire
15.-16.03.25	Kids Second Hand	Elterevereenegung	Rued-Sir	Syrkus
22.03.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
22.03.25	„Alles wat Dir als Elteren iwwert d'positiv Erzéiung vu Jugendleche wësse wëllt“ Cours a 4 Deeler fir Eltere vun Teenager	Eltereschool + Elterevereenegung Betzder	Rued-Sir	Campus Scolaire
23.03.25	Concert – Musek am Syrdall	Musek am Syrdall asbl	Rued-Sir	Syrkus
27.03.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
29.03.25	„Alles wat Dir als Elteren iwwert d'positiv Erzéiung vu Jugendleche wësse wëllt“ Cours a 4 Deeler fir Eltere vun Teenager	Eltereschool + Elterevereenegung Betzder	Rued-Sir	Campus Scolaire
30.03.25	Concert – Musek am Syrdall	Musek am Syrdall asbl	Rued-Sir	Syrkus
30.03.25	D'Auer gëtt geréckelt + Bretzelsonndeg			

ABRÉLL

01.04.25	WiddeBierger Treff	WiddeBierger 50+	Rued-Sir	Ieweschst Bowéngs
02.04.25	Entspannung an Erhuelung fir ausgeglichen Elteren ze bleiwen	Eltereschool & Elterevereenegung Betzder	Rued-Sir	Al Kierch
03.04.25	Fréijoersconcert – Cycle I Rued-Sir		Rued-Sir	Campus scolaire
06.04.25	Ouschtereeërsich	Fairtrade Team	Ouljen	Al Millen
12.04.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
18.04.25	Betzder Stuff	Trisomie21 asbl	Betzder	Al Scheier
20.04.25	Ouschteren			
24.04.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
25.-27.04.25	Fussball & Völkerball Tournoi	CIS Menster	Rued-Sir	Hall Sportif
26.04.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
27.04.25	Concert – Musek am Syrdall	Musek am Syrdall asbl	Rued-Sir	Syrkus
27.04.25	Trëppeltour	Ouljer Musek	Ouljen	Al Millen, Centre Culturel

MEE

01.05.25	Éischte Mee			
01.05.25	1. Mee Feier	CTF Menster	Menster	Centre Culturel
02.-04.05.25	Theateropféierung	Chorale St. Cécile	Rued-Sir	Syrkus
06.05.25	WiddeBierger Treff	WiddeBierger 50+	Rued-Sir	Ieweschst Bowéngs
09.05.25	Scoutsiermes (Europadag)	Scouten	Rued-Sir	Al Kierch + Sall 50+ Bowéngsbiereg
10.05.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
11.05.25	Blummemaart	Gaart & Heem Olingen & Ouljer Musek	Ouljen	Centre Culturel
12.-25.05.25	SEMAINES FAIRTRADE 2025	Fairtrade Asbl. & Fairtrade Team		
16.05.25	Betzder Stuff	Trisomie21 asbl	Betzder	Al Scheier
17.05.25	Tour nei Awunner	Gemeng Betzder	Ouljen	Centre Culturel
17.05.25	Generalversammlung & Familljefest	Trisomie21 asbl	Menster	Centre Culturel
20.05.25	Internet-Café Afterwork	Club Aktiv Loupescht	Rued-Sir	Syrkus
22.05.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus